ΣΕΝΕ 51. ('Εφρενδζὶ 20 'Ιανουάριος) ΣΑΛΙ 8 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 1891 (Χιδζριγὲ 10 Δζεμζὶ-ουλ-ἀχὴρ 1308) Νόμ. 4281

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

Μουδὶρ βὲ σὲρ μουχαρρὶρ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Θ. ΣΟΥΛΑΙΔΗΣ

ΔΕΡΙ ΣΑΑΔΕΤΔΕ ΠΕΔΕΛΙ

Σενεβὶ . . . . . . . . . . Γρ. 150
'Αλτὴ ἀϊλιγὴ . . . . . . . . . » 80

ΤΑΣΡΑΛΑΡΔΑ

Σενεβὶ . . . . . . . . . . Γρ. 190
'Αλτὴ ἀϊλιγὴ . . . . . . . . . » 105

Μεμαλὶκι 'Εδζνεπιγὲ

Σενεβὶ . . . . . . . . . . Φρ. 50
'Αλτὴ ἀϊλιγὴ . . . . . . . . . » 25

# ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΥΔΖΔΖΑΡΙΓΕ

ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΑΝ ΠΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ

ΣΙΜΔΙΛΙΚ ΧΑΦΤΑΔΑ ΟΥΤΖ ΔΕΦΑ ΣΑΛΙ, ΠΕΝΤΖΣΕΝΠΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ ΤΖΗΚΑΡ

Σαχήπι ἰμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΙΛΑΝΑΤ

Πεχὲρ σατηρὴ 4δζὶ σαχηφὲ . . . . Γρ. 2
» » 3δζὶ » . . . . . . . » 4
» » 2δζὶ » . . . . . . . » 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Γάλατάδα Ζουλφαρὶς σοκαγηνδὰ Ν. 27

Νουσχασὴ 30 Παρὰ

## ΤΕΡΠΙΓΕ

*Δημήτριος Βικέλασην «'Ελληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογοσδα» κηραὰτ ἰτδιγὶ μεκαλὲϊ νεφισενὶν σουρέτι τερδζεμεσίδιρ.*

(Μαπὰδ)

Χακήκατεν χαφὶρ-οὐλ-ἄκλ ὄλμαγιαν κεντζλὲρ διβανελερὶν χοδπινλιγινὲ ἄτφη ναζὰρ ἰτσινλέρ. 'Αλτζὰκ κιονουλλουλουγοὺν ἔν κιουζὲλ δερσὶ πούδουρ· χὶτζ κάδρ-οὐ-κηϊμετὶ ὄλμαγιαν κίμσελερ γιάληνηζ κενδὶ κενδιλερινὲ ἄζ ἰτδικλερὶ χασσαλαρηνδὰν τολαγὶ γουρουριὲτ κιόστεριρλὲρ ἰσὲ κενδὶ κάδρ-οὐ-κηϊμετιμιζὶν τακδηρὶ πὶρ τερεδδοὺδ ἰλὲ σαρσαλάνμαμασι μουμκίνμιδιρ; Ποὺ κιπιλερὶ κιόρδουγιουμουζδὲ πιζίμδε κενδιμὶζ ἰτζοὺν ὀλὰν φικριμιζδὲ γιανήλμαμηζ ἰχτιμὰλ ἰδιγινί μουλιαχαζὰ ἰτμὲκ μικίνμιδιρ; Κενδουγὲ ἰτικὰδ πὶρ δερεδζεγὲ καδὰρ ἐγὶ ἰσέδε, μεδδζοὺδ ζὰν τδιγιμὶζ χασαλαρημηζὰ δαϊρ πὶρ τερεδδοὺδ ἰλὲ πιρλεσὶρ ἰσὲ δαχὰ ἐγίδιρ· ἔγερ χακήκατεν χασαϊσι μεζκιουρεγὲ μαλὶκ ἰσὲκ ἀλτζὰκ κιονουλλουλοὺκ κιουτζοὺλτμεγεδζεκδιρ.

'Αλτζὰκ κιονουλλουλοὺκ παχσηνδὰ χανὲ δερουνινδὲ βεριλὲν τερπιγὲ πέλκιδε νακήσδηρ. Χανὲ δερουνινδὲ τερπιγὲ ἰδιλὲν τζοδζοὺκ ρεκαπετὲ τζηκησμὰκ μεδζπουριετινδὲ πουλουνμὰζ, βὲ ποὺ βέτζχιλε κηϊμέτι χακηκηγεσινὲ δαϊρ δαχὰ κολάϊ ἀλδανμὰκ τεχλικεσινδὲ πουλουνούρ, τζούνκι μεκτεπδὲ κενδινδὲν ἀλὶ γιὰ δενὶ ὀλανλὰρ ἰλὲ ρεκαπετέ τζηκησμὰκ χοδπινλιγὶν ἔγγ πιρινδζὶ δουσμενίδιρ.

Μεκτεπδὲ φαϊδελὶ ἰσέδε χανεδὲν σογράδηρ βέδε σόγρα ὀλμαλήδηρ. Τεεσιράτη ἐββελιὲ χανὲ δερουνινδὲ βουκουοὺ πουλούρ. Βὲ ἔγερ φενὰ ἰσελὲρ μεκτεπὶν τεπδὶλ ἰτμεσὶ μουμκινσιζ δεγὶλ ἰσέδε μουσκούλδουρ.

Μεκτεπὶν μακσαδὴ χανενὶν βαζηφεσινὶ ἰκμὰλ ἰτμὲκ δεγίλδιρ. Πέλκι σαγιρδὶν καλπινὲ σαγλὰμ ἐσὰς βὰζ ἰδὲν χόδζαλαρ πουλουνμουσλὰρ ἰσέδε, ποὺ ναδὶρ βὲ τεσαδδουφίδιρ. Χόδζανην μακσαδὴ τζοδζουγὴν χανὲ δερουνινδὲ τεσκὶλ ὀλουνμουὲ ὀλὰν ἀχλιακηνὴ πάστ βὲ ἠσλὰχ βὲ τερφὶ ἰτμέκλε μαχδούδδουρ· ποὺ δαχὴ τζὸκ ἰσέδε, μεκτεπὶν φαϊδὲ γερινὲ μαζαρρὰτ χασὴλ ἰτμεσίδε καπίλδιρ. Φενὰ ἐμσάλ, τερπιγέϊ ἀτφαλδὰ (παιδαγωγία) μεχαρετσιζλὶκ, χόδζανην βαχσιλὶκ γιάχοδ τεκιασουλὶ βὲ πὶρ δερεδζεδὲ τεσκίλι ἀχλιακδὰ πουλούνμαγιαν δὲρς ἀρκαδασλαρην δὰν βουκουὰ κελεδζὲκ φενὰ τεεσιρατὴν δεφὶ τζαρεσινὲ πακήλμαμακ ἰλὲ τζοδζουγὴν ναζὶκ καλπὶ ταγηγὶρ ἰδιλεπιλίρ. Πινὰ περὶν τζοδζοὺκ μεκτεπὲ τεσλὶμ ὀλουνμαζδὰν ἐββὲλ βαλιδεϊνὶν βαζηφεσινὶν δεβαμηνὴ τεαχοὺδ ἰδινὲν χόδζαλαρην ἰντιχαπηνδὰ δηκκάτη ἀζιμὲ ἐλζέμδιρ. «Πορτζλούγιουζ—δέγιορ γίνε Πλούταρχος—ἐβλατλαρημὴζ ἰτζοὺν οὐσούλι ταρικατὴ γάϊρη μεζμοὺμ βὲ μεχαρετδὲ κέσπι σόχρὲτ ἰτμὶς χόδζαλαρ ἀραμαγά. Δζούνκι χὲρ ἐγουλιγὶν μενπὰ βὲ ἐσασὴ χούσνι τεαλίμδιρ. 'Ασχάπη ζιρααττὴν φιδανλαρὰ δαγιὰκ βουρδουκλαρὴ μισιλλοὺ, ἐγὶ χόδζαλαρ δαχὴ κεντζλὲρ ἀχλιάκη χασενεγὲμαλὶκ ὀλμαλαρὴ ἰτζοὺν νούσχου πενδδὲ πουλουνουρλάρ. Γιὰ πὶρ τακὴμ ἐβλαδλαρηνὴ κερὲκ δζεχαλὲτ, κερὲκ τεδζριπεσιζλὶκ βὲ γιάχοδ μενφαάτη σαχσιελερὶ σεπεπινὲ λιγιακατσὴζ βὲ μούπτεδὶ χόδζαλαρ γεδινὲ τεσλὶμ ἰδὲν πεδερλερὲ νὲ δεγελίμ;»

Πλούταρχοσουν παλιαδὲ βάσφ ἰτδιγὶ κιπὶ, πεδερλὲρ πουλουνμὰζ οὐμουδινδὲ πουλουναλὴμ· χόδζανην μεσουλιγετὶ χὲρ γερδὲ ἀζὶμ ἰσέδε, πιζλὲρ τεαλὶμ ἰλὲ τερπιγεγὶ πὶρ σιγιακδὰ τουτούπδα χὲρ σεγὶ μεκτεπδὲν ἰντιζὰρ ἰτμεκδέ δεβὰμ ἰτδίκδζε δαχὰ ἀζίμδιρ. Πεδερλερὶν μαλὶκ ὀλμαδηκλαρὴ χασσαλαρὰ χόδζαλαρην μαλὶκ ὀλμασὴ ἰδδιασηνδὰ πουλουνμὰκ πέλκι χατδὲν ἀσηρήδηρ. Μιλλετιμιζὶν χάλι μουτεαδδισινὲ ἄτφ ἰτδιγιμὶζ κουσουρλαρδὰν χοδζαλαρὴν ἀρὶ ὀλμασηνὴ ταλὲπ ἰτμεμὶζ πέλκι χακσήζδηρ. Λάκιν δίκερ ταραφδανδα χόδζαλαρ, μάδαμκι ποὺ μεσλεκὶ ἰττιχὰζ βὲ τερπιγέϊ ἀτφὰλ (παιδαγωγία) μεσουλιγετινὶ οὐζερλερινὲ ἀλήγιορλαρ, βαλιδεϊνὶν βαζιφεσὶ ἀδδ ἰτδιγιμὶζ σεϊλερὶ ἐββὲλ ἐμιρδὲ κενδιλερὶ μεβκήϊ ἰδζραγιὰ βὰζ ἰτμελίδιρλερ· κιοὺλ γέβμ τερπιγέϊ ζατιγελερινὶν ἠσλὰχ βὲ τεαδιλινὲ σάϊ-ου-γαϊρὲτ ἰτμελίδιρλερ· Βαλιδεϊν δαχὴ χόδζαλαρα ἐβλαδλαρηνὴν χουζουρουνδὰ οὐσούλι ταρκιατλαρὴ βὲ σάχς βὲ μεσλεκλερινὲ φὰρζ ὀλὰν χόρμετὶν ἰρασεσὶ βὲ σαγιρδὶν χόδζασηνα μεφρουζ πουλουνδουγοὺ ριαγετινὲ σεκτὲ ἰρὰς ἰδεδζὲκ δερεδζεδὲ μεκτὲπ οὐμουρλαρηνὰ μουδαχελὲ ἰτμεμελερὶ ἰλὲ χόδζανην ἰἰτιπαρηνὴ τερφὶ ἰδερέκ, μουαβενετδὲ πουλουνμαλήδηρλαρ. Πάζεν χόδζαλαρ χανὲ ταραφηνδὰν μεκτεπὶν κιουζὲλ τεαλιματηνὰ χαλὲλ κετιρεδζὲκ δερεδζεδὲ ὀλουνὰν μουδαχαλεδὲν δολαγὶ τεσεκκὶ ἰδίγιορλαρ· πέλκι τεαλιμάτη μεζκουρέ ζὰνν ἰτδικλερὶ καδὰρ κιουζὲλ δεγίλδιρλερ. Λάκιν δικερλερινὶ πρακαλήμδα, ἐβλαδηνὴν λιγιακατηνδὰ φαζλὰ τερφὶ ὀλουνμασὴ χουσουσουνδὰ μουδαχελέ ἰδὲν βαλιδεϊνὶ νάσηλ χόκμ ἰτμεγελιμ; Ποὺ βέτζχιλε σεβκιλὶ ἐβλαδηνὰ παδὶϊ μαζαρρὰτ ὀλδουγηνὴ ἀνλάμαγιαν βαλιδεϊν νάσηλ πουλουνούγιορ ἄδζεπα; νὲ σεπεπέ ἐβλαδλαρηνὰ λαγὶκ ὄλμαδηκλαρη σάνου σερεφὶν τεδδζιχινὶ ταλὲπ ἰδίγιορλαρ;

Ποϊλὲ σεραὶτ ἰλὲ μεκτὲπ φαϊδὲ ἰτμὲζ, ζαρὰρ ἰδέρ· λάκιν δερουνινδὲ ἐμσάλη χασενὲ ἰλὲ τεχζίπι ἀχλιάκη ἀτφαλὴν ἐσασὴ βὰζ ἰδιλὲν χανελὲρ ἰλὲ, δαχηλινδὲ τζοδζουγοὺν μουκάδδεμα κὲσπ ἰτδιγὶ κουζὲλ ἐσασλερὶν κέσπι κουββὲτ ἰδοὺπ δαχὰ ζιγιαδὲ τεμελλεσεδζεγὶ μεκτεπλὲρ χακκηνδὰ τατβίλι μακαλδὰν σάρφη ναζὰρ ἰδελίμ. Ποὺ κιπὶ μεκτὲπ, χανὲ δερουνινδὲ βιριλὲν τερπιγέϊ ἐββελιγενὶν ἰκμαληνὰ ἐλζέμδιρ. Τερπιγενὶν μακσαδὴ κεντζλερὶ σόνρακι ὀμούρὲ τεχιὲ ἰτμέκδιρ, ὀμούρδὲ λαγενκατὴ χαρακὲτ ἰλέ δαϊμὶ κιουρεσδὲν πασκὰ νέδιρ; Τζοδζουκλαρημὴζ, ὀμροὺν ταπιὶ βὲ μανεβὶ ζαχμὲτ-οὐ-μεσακατλαρηνὴ γαλεπὲ ἰδοὺπ, κιουρεσδὲ μαγλοὺπ ὀλούνμαμαλαρηνη ἰστὲρ ἰσὲκ μακσαδημηζὰ χανεδὲν ζιγιαδὲ μεκτὲπ βασητασὴ ἰλὲ μούβαφφὰκ ὀλμαμὴζ δαχὰ ζιγιαδὲ ἰχτιμάλδηρ, χανὲ δερουνινδὲ σεφακάτη μαδερανὲ τζοδζουγοὺ πεχὲρ τεσαδδηδὰν μουχαφαζὰ ἰδέρ. Τζοδζοὺκ μεκτεπδὲ δίκερ δὲρς ἀρκαδασλαρηνὰ ρεκαπετδὲν κενδὶ κουββετινὲ κιουβενμεγὶ βὲ πόγιουκλερὲ ἰταατδὰν ὀμροὺν κιουρὲς ὀλοὺπ, πίλα ζαχμὲτ-οὐ-μεσακὰτ κέσπι μουζαφφεριγὲτ ἰδιλμὲζ βὲ χουκουκουμοὺζ βὰρ ἰσὲ βαζηφεμὶζ δαχὴ ὀλοὺπ, βαζιφεμιζὶν δαχὴ χουκουκουμουζδὰν ουστοὺν ὀλδουγουνὴ ἰδρὰκ ἰδέρ. Μεκτὲπ κιουτζοὺκ δουνγιὰ ὀλοὺπ πιζὶ πόγιοὺκ δουνγιαγιὰ τεχιὲ ἰδὲρ. Δερουνινδὲ (σοζουμοὺζ ἐγὶ μεκτεπλὲρ ἰτζούνδουρ δάϊμα) ἀχλιὰκ δαχὰ ἐρκεκδζεσινὲ τεσκὶλ ἰδιλούρκι, ποὺ χανεγὲ μαχσοὺς νεζακὲτ βασητασὴ ἰλὲ πὲκ μουσκοὺλ βὲ ναδιρατδένδιρ.

Λάκιν νὲ ἰφράτη νεζακὲτ νέδε ἰφράτη σιδδὲτ φαϊδὲ πάχς ἰδέρ. Ἰκὶ χουσουσδάδα χὲμ χόδζαλαρ ταραφηνδὰν ἰτιδὰλ λαζήμδηρ· χουσουσοὺ ἰλὲ χακανιὲτ ἐλζέμδιρ· χακσὴζ δζεζὰ μουνασιπσὶζ νουβαζὶς κιπὶ μουζήρδηρ. Τεεδὶπ ἰδὲν κιμέσνε δζεζανὴν μακσαδὴ τεεδὶπ ὀλουνὰν ζατὴν ἠσλὰχ βὲ τεαδιλὶ ὀλοὺπ, ἔγερ τζοδζουγοὺν βιδζδανηνὴ οὐγιανδηράμαζ ἰσὲ πιχουδὲ τζαλησμὴς ὀλαδζαγηνὴ κατίεν χατηρδὰν τζηκάρμαμαλήδηρ. Βιδζδὰν χὲρ καπαχατὴν μουεδίπι χακηκησὶ ὀλοὺπ, γὲκ πασηνὰ σόϊλὲρ ἰσέδε, τζοδζουγοὺν κουββέϊ χησσιγεσὶ ὅ σεδάϊ χαφιεγὶ τεφσιρὲ κιαφὶ δεγίλδιρ. Τζοδζοὺκ γιανηλδηγηνὴ, κενδὶ βὲ σάϊρλερε ὀλὰν φαραϊζινὶ τεδζαβοὺζ ἰτδιγινὶ βὲ πινὰ περὶν τεεδιπέ μουσταχὰκ ἰδιγινὶ χαπὲρ βιρὲν σεδάϊ δαχιλιγὶ βαλιδεϊν γιάχοδ χόδζανην μουαβενετὶ ἰλὲ δαχὰ βαζὴχ ἰσιδεδζέκδιρ. Ὄλ βακὴτ χόκμ ὀλουνὰν δζεζαϊ χὰκ βὲ μινασὴπ δεγὶ καποὺλ βὲ φεναλὴκ γιάχοδ ἄχζη σὰρ μακσαδὴ ἰλὲ δεγὶλ, ἴλλα κενδισινὶ σεβδικλερινδὲν τολαγὶ ἠσλαχὴ ἰτζοὺν τεεδὶπ ἰτδικλερινὶ ἰδρὰκ ἰδεδζέκδιρ. Λάκιν ποὺ χουσουσδὰ μουεδὶπ δζεζὰ τερτιπινδὲ κενδινὲ μαλὶκ ὀλοὺπ, πίλα γαρὰζ, σεφακατλὴ, πίλα χιδδὲτ πίλα σαματὰ βὲ σέτμ βὲ τεχδιδὰτ βὲ χακηκὶ χακὶμ κιπὶ ἰσκιὰτ ὀλουνμὰζ βὲ λάκιν πὶ ταρὰφ ὀλμαλή.

Μούδζαζὰτ νάσηλ ἰσὲ μουκιαφάτ δαχὴ ὀϊλὲ ὀλμαλή, χὰκ βέ μουτεδὶλ μακσαδὴ ποσὰ τζηκάρ· ἔγερ μουκιαφὰτ ἰδιλενὶν γουρουριετινὶ δαβέτ ἰδέρ ἰσέ μεκτὲπ μουκιαφατλαρηνὴν ποὺ μαζαρρατὴ βάρδηρκι, ἔκσεριγια τζοδζουγοὺν ταχσιλδέ τερακκὴ βέ τεχζίπι ἀχλιακδὰ τεδεννισινέ μουδζὶπ ὀλούγιορλαρ. 'Εβλιαδημὴζ χίνι σεπαβετλερινδὲν ἀχλιάκη χαμιδενὶν ἴλμ-οὐ-μεαριφδὲν παλιατὲρ ὀλδουγουνουϊδρὰκ ἰτμελίδιρλερ. Τὸμ Πλόυυυνὶν πεδερὶ . . . (μερκουμοὺν ἄκηλ βὲ βιδζουδοὺν πὶρ ἀνδὲ νέσβ-οὐ-νουμασὴ ἰλὲ μεϊδανὰ κελὲν Ἴγγλιζ τερπιγεσινδὲν παχὶς «Τεζεκκιουράτη μεκτεπιγὲ» νὰμ κιταπὴ Ἴγγλιζ νεδδζιβανανὴ ἰνδινδὲ ἔν μουχὶμ κηραὰτ κιταπλαρηνδάνδηρ) μαχδουμινδὲν ἴλκ μουφαρεκατηνδὰν πὶρ κιοὺν ἐββὲλ «κιδζενὶζ χαϊρ ὀλσοὺν» διγεδζεγὶ σηραδὰ «ὄγλουμ, δέγιορ, κιδζεγὶν μεκτεπδὲ κιοζέτμεδιγιν βὲ χαγιαληνὰ πιλὲ κετίρμεδιγιν πὶρ τακὴμ σεϊλὲρ κιορεδζέκσιν, ἰσιδεδζέκσιν βὲ τεδζριπὲ ἰδεδζέκσιν· λάκιν κόρκμα! Δάϊμα χακηκατὶ σόϊλὲ, ἐδὶπ βὲ δζεσοὺρ ὄλ, μαδὲρ βὲ χεμσιρενὶν ἰσιτμεσινὶ ἀρζοὺ ἰτμεδιγιν σεϊλερὶ νὲ τάχτη ναζαρὰ ἀλάσην, νέδε τεκρὰρ ἰδέσιν κι, ὄλ βακὴτ νὲ σὲν πεδερινὶν χανεσινὲ ρεζαλέτλε ἀδδὲτ ἰδεδζέκσιν, νέδε πιζ σανὰ ἀγουσιμιζὶ κιουσαδὲ ἰτμεγὶ κενδιμιζὲ ζοὺλ ἀδ ἰδεδζέγιζ.

»Πουνλαρὴ, δέγιορ μουελλίφι μεζκιούρ, ἰχτιγιὰρ πὶλ πεδαχὲ σοϊλέμεδι· νὲ σοϊλεγεδζεγινὶ χάϊληδζα δουσουμούσουδου· μουλιαχαζατὴ δαχὴ πὶρ βέτζχι μουχτασὰρ σουνλὰρ ἰδὶ. Ἰπαδετινὲ μουκαγὲδ ὀλοὺπ 'Αλλαχδὰν κορκμασηνήμη νασιχὰτ ἰτσέμ; Ποὺ χουσουσδὰ βαλιδεσινὶν ταρὶφ βὲ ἐμσαλὴ φαϊδὲ ἴτμεμὶς ἰσὲ πενὶμ νασηχατὴμ χὶτζ φαϊδὲ ἰτμεγεδζὲκ. Ἰδζτινὰπ ἰτμεσὶ φάρζ ὀλὰν ἰγβαλαρήμη τεαρὶφ ἰτσέμ; Πενὶ ἀννάμαγιαδζὰκ βὲ φαϊδὲ γερινὲ πέλκι μαζαρατὴ μουδζὶπ ὀλαδζάγημ. Δερσλερινὶ ἐζπερέ ταχρίκμι ἰτσέμ βὲ μεκτεπὲ ταχσήλι ἴλμ ἰτζοὺν κιονδερίγιορ ἰδιγιμιζίμι σοϊλεσέμ; Λάκιν πὲν πουνοὺν ἰτζοὺν κιονδέρμεγιορουμ μεκτεπὲ ποὺ χουσους πενίμδε βαζηφεμδὲ δεγὶλ βαλιδεσινίνδε, ὀϊλὲ ἰσὲ νίτζουν μεκτεπὲ κιονδερίγιορουζ; Πίραζδα κενδισὶ ἰστέγιορ ἰδὶ. Λάκιν πένδζε μακσάδη ἀσλήμ μεκτεπδὲν χακηκετπερδέρ, δζεσούρ, ἐδέπ, ναφὶ, ἐγὶ Χριστιὰν βὲλ χασὴλ νάσηλκι λιαζὴμ ἰσὲ τζηκμασήδηρ. Ἰχτιγιὰρ πουνλαρὴ δουσουνδοὺ βὲ ὀγλουνὰ μεφαρικὰτ ἰτμεζδὲν ἐββὲλ πουνλαρὴ σοϊλεμεγὶ ἰστεδί».

Διμέκκι Τὸμ Πρόουν ὀγλουνοὺ μεκτεπὲ ταχσήλι μααλιουμὰτ δεγὶλ, τεχζίπι ἀχλιὰκ μακσαδὴ ἰλὲ κιονδερμὶζ ἰδὶ· πιρὶ δίκερινὶ μὲν ἰτμὲζ. Ἴγγλιζ μεκτεπινδὲ τεαλὶμ βὲ τερπιγὲ πὶρ σιγιακδάδηρλαρ, βὲ τεχζίπι ἀχλιακὰ κούλλιγεν μεδὰρ ὀλὰν βιδζουδ τεαλιμλερὶ δίκερ δερσλὲρ ἰλὲ πὶρ μεσαπεδέδιρ. Καδὶμ Γιονανλὰρ δαχὴ τερπιγέδζε ποὺ οὐσούλου ἰττιχὰζ ἰτμισλὲρ ἰδὶ. Κλεόβουλος δαχὴ «δζίσμεν βὲ μάνεν χούσνι χαλδὲ πουλουνμαλήγιζ» διμίσδιρ.

Πακηγεσὶ βάρ.

—=6=—

## ΤΕΦΡΙΚΑ

## ΣΙΑΡΛΑΤΑΝ ΧΕΚΙΜ

Β'.

**Πακαρὰ ὀγιουνή.**

Τεφεδζιγὲ κιαγὴδ βιρδί. Μερὰκ πούγια ! χὲρ κὲς πὶρ κιὸζ ἀτδή· κιαγὰδ *ἀλτὴ* πούντολη ἰδίχὲρ κεσδὲ πὶρ δζὰν σηκηντησὴ· χεκίμδε *ἀλτὴ* πούντολη κιαγὰδ ἀλσὰ καζαναδζὰκ Δοκτὼρ κενδισὶ ἰτζοὺν ἀλδηγὴ κιαγαδὴ ἀτζδή· *ἀλτὴ* πούντολη ἰδὶ ὀγιουνδζηλὰρ τεφεδζινὶν δαχὴ κιαγαδὴ *ἀλτὴ* πούντολη ὀλδηγηνὴ ἀνλατδήρμαμακ ἰτζοὺν νεφεσλερινὶ δαχὴ δουτδηλάρ. κίμι δουδακλαρηνὴ ἠσηρήγιορ ἰδὶ. Χεκὶμ *ἀλτηδὰ* δουράμαζ ἠδή· ουμουμὴν κιόζλερὶ χεκιμὲ δικιλμὶς ἰδί· ἐλλερὶ δαχὰ ζιγιαδὲ τιτρεδὶ, πάλτοση ἀραληγηνδὰ οὔτζ πούντολη πὶρ κιαγὰδ δούσδού.

'Οπερτὲν χεκιμὶν ἰκὶ ἐλινὶ γιακαλαγιαρὰκ, δεχσετλὶ πὶρ σὲς ἰλὲ—ποὺ χηρσήζδηρ, χηρσηζληγηνὴ δουτδήμ. Μουσιουλὲρ ! κέλιγγ ἀλτζακληγηνὴ κιόρούνούζ—δεγιοὺ παγηρδή.

Δικερλερὶ γερλερινδὲν κημηλδάμαγιουπ σόυκούτ ἰτδικλερὶ χαλδὲ, Δελουζὺ σεγιρδοὺπ, χεκιμὶ ὀμουζλαρηνδὰν δουτδή.

Χεκὶμ ποὺ ἰκὶ ἀδεμὶν ἐλλερινδὲν κουρτηλμαγὰ τζαλησδὴ ἰσέδε, κενδισινδὲ τακὰτ κάλμαδη· τζεχρεσὶ κιπρὶτ ρενκινὲ δόνδού τιτρὲκ πὶρ σὲς ἰλὲ.

— Μούσιουλερ ! Γιανηλήγιορσουνουζ, δούρηνὴζ ἰζαχὰτ βιρεγίμ—δεγεπιλδί.

'Οπερτὲν χιδδὲτ ἰλέ.

— Νὲ ἰζαχὰτ βιρεδζέκσινιζ ; ἰστὲ χηρσηζληγηνὴζ μεϊδανδά. Πάκηνηζ Μουσιουλέρ ! κιαγηδλαρὴν ἰτζιννὲ γενὶ κιαγηδλὰρ καρησμὴς, χέπισιδὲ οὔτζ βὲ ἀλτὴ πούντοληδηρ—διδικδὲν σόνρα, χεκιμὶν παρδεσουσηνὴ ἀτζδηκδὰ πὶρ δεστὲ κιαγὴδ γερὲ δούσδού. Λούσὲν κιαγηδλαρὴν χέπισι οὔτζ βὲ ἀλτὴ πούντολη ἰδί.

Χεκιμὶν χηρσηζληγηνὰ ἄρτηκ σούπχὲ κάλμαδη· χέπισι πὶρ ἀγηζδὰν «Α ! Α ! νὲ ἀλτζακλὴκ» δεγὲ παγηρδηλάρ. 'Οπερδὲν ἰλὲ Δελουζὺ χεκιμὶ κογιβιρδιλέρ.

Χεκίμ.—Μουσααδὲ ἰδινιζ· σιζὲ ἀνλατδηραγίμ—δεγερὲκ, πὶρ ἰκὶ σὸζ πεπελεδὶ ἰσέδε, δινλεγὲν ὄλμαδη.

'Οπερτὲν δίκερ ὀγιουνδζηλαρὰ χητάπιν—Νὲ δίρσινιζ ; πολισὲ χαπὲρ κιὸνδερελίμμι ;—δεγιοὺ σόυλὰλ ἰδίνδζε, δοκτωρὴν ποὺ ρεζαλετὲ δουτζὰρ ὀλμασηνδὰν δολαγὶ χὶσς ἰτδιγὶ σεβίνδζ κιόζλερινδὲν παρὴλ παρὴλ παρλαγιὰν φάπρικαδζὴ Δελοεζὺ—Χάϊρ ! χάϊρ ! τενεζζοὺλ ἴτμεγελιμ· γιάληνηζ σοὺ ἀλτζὰκ χηρσὴζ βὲ δολανδηρηδζηγὶ πουνδὰν δὲφ ἰδελίμ, κιτσοὺν—δζεβαπηνὴ βιρδί.

Δίκερ ὀγιουνδζηλὰρ δαχὴ — ἔββετ, ἔββετ ! μουσσιοὺ Δελουζυνὶν χακκὴ βάρδηρ· δὲφ ἰδελὶμ κιτσούν· πὶρ δαχὰ πούραγια ἀγιὰκ πάσμασουν—διδικλερινδὲν, Δελουζὺ πὶρ κὰτ δαχὰ μαγρουρλαναρὰκ, Καζίνονην χὴζμετδζισινὲ χητάπεν,

— Ταπουρὼ ! σοὺ χεριφὶ ὀμουζουνδὰν δούτ, δισάρη ἄτ—ἐμρινὶ βιρδί.

Ταπουρὼ δινιλὲν χὴζμετδζὶ δοκτωρὰ γιανασμὰκ ἰστεδὶ ἰσέδε, ὅ δακηκαγιὰ καδὰρ σουκιοὺτ ἰδὲν βὲ γερινδὲν κημηλδαγιαδζὰκ τακατὴ κάλμαμὴς κιπὶ κιόρούνὲν δοκτὼρ Πελκοὺρ ἀγιαγὰ καλκοὺπ,

— Σοΐμδι τζηκὰρ κιδέριμ· κίμκι οὐζεριμὲ ἐλινὶ κοΐμαγὰ δζεσαρὲτ ἰδὲρ ἰσέ, κεμικλερινὶ κηράρημ—διδί.

Ταπουρὼ ποὺ τεχδιδὶ ἰσιδίνδζε πὶρ κὰτζ ἀρσοὺν κεριλενδί. Δοκτωρὴν κουββετλὶ ὀλδηγηνὴ πιλδικλερινδὲν, δίκερλερὶ δαχὴ οὐζακδὰ δουρδηλάρ.

Πελκοὺρ σάπκασηνη ἐλινὲ ἀλοὺπ, σερσὲμ κιπὶ σενδιρλεγερὲκ, Καζίνοδαν τζηκαδζαγὴ ζεμὰν,

— Πενὶ δινλεμεκσιζὶν μαχκοὺμ ἰτδινιζ· ζορὰ βὲ δζεπρὲ μεπνὶ κιδίγιορουμ· ἰτζινιζδὲν πιρὶ πανὰ ὀλὰν σοὺ χαρεκετὶν μεσουλιγετινὶ οὐζερινὲ ἀλήρσα, δουέλοδα χαδδινὶ πιλδιρμεγὲ χαζήρημ —διμέκλε, 'Οπερδὲν,

— Χάϊδη δὲφ ὄλ, κίτ· πὶρ χηρσὴζ ἰλὲ δουέλο ἰδεδζὲκ ἀλτζὰκ πουληνάμαζ· πὶρ δαχὴ πούραγια ἀγιὰκ πάσμα· γιόκσα . . . σενὶ πενδζερεδὲν σοκαγὰ ἀτάρηζ—δζεβαπηνὴ βιρδί.

Δεβλὲτ μεεμουρὴ ὀλὰν πιρίδε,

— Ζιγιαρὲτ ἰτδιγίμ φαμιλγιαλαρὴ ζιγιαρετὲ δζεσαρὲτ ἴτμε· γιόκσα Καζίνοδαν νὲ ἰτζοὺν βὲ νὲ σουρέτλε κοδουλδηγηνὴ ἀνανεσὴ ἰλὲ ἀνλατδηρήρημ—σόζλερινὶ ἰλαβὲ ἰτδί.

Δοκτὼρ Πελκοὺρ πασηνὴ ἐγιοὺπ, κιοζλερινδὲν ἰρμὰκ κιπὶ γιασλὰρ ἀκμαγὰ πασλαδὴ πὶρδε κιοσεδὲ πούζουλοὺπ σουκοὺτ ἰλὲ ὀτουρμακδὰ ὀλὰν δαππὰγ κιόζουνὲ ἰλισίνδζε,

— Μουσσιοὺ Ζιολιδὲ πάρι σιζ πανὰ πούγζ ἴτμεγινιζ, σιζὲ ἰσὶν νάσηλ ὀλδηγηνὴ ἀνλατδηραδζάγημ . . . δὶρ διμὲζ Μπαπὰ Ζιολιδὲ πούρ χιδδὲτ, τζεχρεσὶ κὴπ κηρμηζὴ κεσιλοὺπ, σὲρτ πὶρ σὲς ἰλέ,

— Χάϊρ ! ἀνλιατδηρμανηζὰ λουζοὺμ κάλμαδη· ἄρτηκ σιζὶ τανημὰκ ἰστεμέμ, σιζὶ τανηδηγημ ἰτζοὺν μαχδζούπτημ· σουκουρλὲρ ὀλσούνκι, τεμὰμ βακτηνδὰ νὲ δζὶπιλιγετδὲ ὀλδηγηνηζὴ κιόστερδινιζδε, πένδε, κηζήμδα κουρτηλδηκ—δτεβαπηνὴ βιρδί.

— Μουσααδὲ ἰδινιζ, ριδζὰ ἰδέριμ· γιάρην κελεγίμδε σιζὲ βὲ Μαδμαζὲλ Βικτωρίαγια ἰζαχὰτ βιρεγίμ.

— 'Αλτζὰκ ! πὶρ δαχὰ κηζημὴ ἀγζηνηζὰ ἄλμαγηνηζ· ἀρανηζδὰ χὶτζ πὶρ μουνασίπετ κάλμαδη· Κιζζοὺμ κιόρμεσουν, σακὴν χὰ ! ἐδίμὲ ἀγιὰκ πάσμαγιάσηνηζ.

(Πακηγεσὶ βάρ).

# ΜΕΡΧΑΜΕΤΙ ΣΕΝΙΓΕ

## ΕΡΜΕΝΙ ΜΙΛΛΕΤΙ

Δεβλέτι άλιγέϊ Όσμανιγεγέ ταπί μιλέλ-ού-άκβάμ άρασηνδά Άρμενί μιλλετινίν άλτηγγιούζ πού καδάρ σενεδέν περί Σαλτανάτη σενιγεγέ κιόστερμεκδέ όλδηγγή ούπουδιγέτ βέ σαδακάτ σόν δερεδζεδέ δζιδδί βέ καδί όλδηγή χαλδέ, Εύρώπαδα πουλυνάν βέ πάζη έδζνεπιλερίν τεσβικατηνά καπηλάν πάζη Έρμενί δελικανλήλαρ ζιχινλερινδέ πεϊδά όλάν πίρ φικίρ γιάνι Ερμενιστάν νάμ άλτηνδά πίρ ίδαρέ τεσκιλί φικρί χέρ νάσηλ ίσέ πού ταραφλαρά δαχή σιραγέτ ίδερέκ, κετζέν Κουρπάν παϊραμή κιούνί ούδζ κιόστερμέκλε, ό κιούν βέ πάδεχου Ίσταμπολδά βέ τασραλαρδά πάζη μαχαλλερδέ πού φικρέ ζαχίπ όλανλάρ δουτηλαράκ, ίστιντάκ βέ μουχακεμέ ίδιλμίς βέ πίρ κατζή μαχκιούμ όλμηής ίσέδε, μιλλετίν έκσεριγετί βέ δαχά δογρησή, πίρ κάτζ κισί μούστεσνά δουτηλούρ ίσέ, δζεμαατήν γεκιούνί Σαλτανάτη σενιγεγέ σαδήκ καλδηγή Ίσταμπουλδάν, Βιλαγετλερδέν, χέρ ταραφδάν χακιπάϊ μουαλλάϊ παδισαχιγέ τακδίμ κηληνάν ούμουμ μαχζαρλαρδάν τεχακκούκ ίδούπ, άνλασηλμήσδηρ.

Ζάτη σεβκετσιμάτι χαζρέτι Παδισαχί Έρμενί τεπαάϊ μουλουκιανελερινίν σαδακατηνδάν έμίν όλδηκλαρή ίτζούν, πίρ κάτζ κισινίν ταρίκι σαδακατήν χαριδζινέ τζηκμαλαρηνή κάτα έχεμμιγέτ βιρμεμισλέρ ίδί.

Κουρπάν παϊραμή βουκουατή Έρμενί Πατριγί φαζηλετλού Χορέν έφένδι χαζρετλερινίν βέ ρουχανί βέ δζισμανί μεδζλισλέρ άζασηνήν ίστιφαλαρηνή μουδζίπ όλούπ, πουνδάν δολαγί ούμούρ-ού-μασαλίχι μιλλέτ πίρ μούδδέτ καρησήκ πίρ χαλδέ καλμήής ίσέδε, σερέφ σαδήρ όλάν ίραδέϊ σενιγεγέ ίτάκτεν Πατρίκ έφένδι ίστιφασηνή κεριγέ άλούπ, ούμούρι μεεμουρεσινέ δεβάμ ίτδιγί κιπί ρουχανί βέ δζισμανί μεδζισλέρ άζασή δαχή τέρκ ίτμίς όλδηκλαρή βαζαιφί τέκραρ δέρ όγδέ είλεμισλέρδιρ.

Πίρ ταραφδάν τεβκήρ όληνανλαρήν μουχακεμεσινέ δεβάμ όληνμακδά πουληνμήής ίσέδε, δίκερ ταραφτάν χουζούρι σεβκέτ μεβφούρι χαζρέτι παδισαχιγέ τζηκμάκ σερεφινέ ναΐλ όλάν Πατρίκ έφένδι χαζρετλερινίν ίστιρχαμή βέ βιλαγετλερδέν κελέν μαχζαρλαρήν μουχτεβιγιατή κάλπι μεραχίμ δζέλπι χουμαγιουνλαρηνά ζιγιαδεσί ίλέ χούσνι τεεσίρ ίτμέκλε ούμούμ μουτεχχίμ βέ μαχπουσινέ άφβη σαχανέ ίχσάν πουγιουρηλαδζαγή πίρ κάτζ χαφταδάν περί σόϊλενμεκδέ ίδί.

Φίλ βακή δζουμά ίρτεσί κιούνί πάς κιατίπ δεβλετλού Σουρεγιά πασά χαζρετλερί ταραφηνδάν Ζαπτιγέ ναζηρή ούτουφετλού Ναζήμ πέϊ έφένδι χαζρετλερινέ τεζκιρέ κιόνδεριλούπ, χαπισδέ πουλουνάν μούτεχίμ Έρμενιλερί Βελίϊ νιϊμέτ πί μιννετιμίζ Παδισαχημήζ έφένδι χαζρετλερινίν άφβ πουγιουρδηκλαρή ίσάρ όληνμήσδηρ.

Δέρχαλ γετμισδέν μούτεδζαβίζ όλάν μαχπουσίν ναζηρήν όδασηνά δζέλπιλε άφβη σαχανέ τεπσίρ όληνμήής βέ άζάδ όλανλάρ έζδζάν-ου-δίλ ίιλάνη σουκράν ίλέ «Παδισαχημήζ τζόκ γιασασούν» άβαζεσινί ρέφ ίτμισλέρδιρ.

Πουνή μουτεακίπ Ζαπτιγέ ναζηρή ούτουφετλού Ναζήμ πέϊ έφένδι χαζρετλερί μαγετινδέ πίρ κάτζ μεεμουρίν βέ κιαφφέϊ μαχπουσίν πουληνδηκλαρή χαλδέ Κουμ καπουγιά κιδούπ, άφβη σαχανεγί Πατρίκ έφένδι χαζρετλερί ίλέ ρουχανή βέ δζισμανί μεδζλιτλέρ άζασηνά βέ μουουτεπεράνη μιλλετέ τεπσίρ ίτμισλέρδιρ.

Ό σαάτ Ίσταμπολδά πουλουνάν Έρμενί Έκκλησίαλαρ ίλέ Βιλαγέτ Έπισκοποσλαρηνά τεζκιρελέρ βέ τηλεγραφναμελέρ τασ-τηρή ίλέ άφβη σαχανέ τεπσίρ όληνδηκδάν βέ ίρτεσί παζάρ κιούνί κι, Έρμενί Έκκλησίασηνδά Χριστούγεννα βέ Θεοφάνεια έορτησί κιούνί τεσεκκούρ δουαλαρή όκουνμασή έμρί βιριλδικδέν σόνραρ «έσπερινός» βακτή όλμάγηλα Πατρίκ έφένδι χαζρετλερί βέ ούμούμ ρεχαπίν βέ άζάϊ μεδζλίς βέ μουουτεπεράνη μιλλέτ άφβη σαχανεγέ ναΐλ όλάν μαχπουσίν ίλέ πιρλικδέ Έκκησίαγια ινούπ, κούλλιγετλη χαλκ χουζουρουνδα άζάδ όληνανλαράτλι σεχητάπεν Πατρίκ έφένδι χαζρετλερί σού μεαλδέ πίρ νούτκ ίράδ ίτμισδιρ.

«Έβλατλαρήμ!

»Χάτς όληνδηγηνήζ κιουνδέν περί χακίκατεν μουτεεσσίρ βέ μουτεεσσίρ ίδίμ. Έβλάδη ρουχανιγέμ όλδηγηνήζ δζιχέτλε κιόζέ κιουνδόύζ σιζί δούσουνουρ ίδίμ· φάκατ πανά πίρ σέϊ τεσελλί πάχς όλμακδά ίδί. Όδα Βελίϊ νιϊμέτ πί μιννετιμίζ σεβκετλού, σεβκιλού Παδισαχημήζ έφένδιμιζ χαζρετλερινίν μερχαμέτι μουδζεσσεμέ όλμαλαρή χασεπί ίλέ μεραχίμ βέ έσφάκη σαμιλετ-ούλ-άφάκι μούλουκιανελερινδέν σιζίνδε σαληδιριλεδζεγινιζέ καναάτη κιαμιλέ ίλέ κανί όλμήής όλμακληγήμηδη.

»Δζενάπη Χάκκ έγιάμη όμρού ικπάλη σαχανελερινί μούζδάτ πουγιουρσούν. Πέν σιζίν ίτζούν χακιπάϊ χουμαγιουνλαρηνά γιούζλέρ σούρερέκ βέ κιόζ γιασλαρή δόκερέκ, άφβ βέ ίτλάκ όλμακληγηνηζή ίστιδά ίτδίμ. Ίστέ ίστιδά βέ κεφαλεδίμ ούζερινέ πού κιούν δζόυμλενίζδε σαληδιριλδινίζ· φάκατ σουνή πιλμενίζ λαζήμδηρ κι, πέν Πατρίκ όλδηγήμ βακήτ Νιζαμναμέϊ μιλλιμιζίν μαδδέϊ μαχσουσανά τεβρίκεν Έκκλησία δερουνινδέ βέ Δζενάπη Χάκκ χουζουρηνδα γεμίν ίτμίσιδιμ. Ίσπου γεμίν ίσέ, έβδέλ έμιρδέ Σαλτανάτη σενιγεγέ βέ μεναφίϊ μιλλετέ σαδακάτη κιαμιλέ ίλέ σαδήκ όλαδζαγημά δαίρ ίδί. Ίστέ πού σουρέτλε πέν μεναφίϊ δεβλετέ έν χαφίφ βέ έν δζούζί μαζαρρατη όλαδζάκ πίρ σέϊ ίσιτσέμ χιόκουμετέ πιλδιρμεγέ μεδζπούρημ.

»Πού γιολδά δαίρέϊ σαδακατδά πουλουνμάκ μεδζπουριγετί γιάληνηζ πανά αΐδ πίρ βαζηρέ δεγίλδιρ· μιλλετιμιζίν ούμουμηνά σαμίλδιρ.

Ίνδζίλι σερίφ πουραδαδηρ. Δζουμλενίζδε σαδακατδάν ζερρέ καδάρ άϊρηλμαγιαδζαγηνηζά Άλλάχ χουζουρηνδά γεμίν ίτμελίσινιζ».

Πού νουτκήν ούζερινέ άζάδ όλανλάρ χεπισι σερίφ Εύαγγέλιον ούζερινέ έλλερινί κογιούπ, γεμίν ίτμισλέρδιρ.

Ό κιούν βέ παζάρ κιούνί Πατριχανέ Έκκλησιασηνδά βέ ούμούμ Έρμενί Έκκλησίαλαρηνδά δουάϊ παδισαχί έδά όληνμήσδηρ.

Ό κιούν σέρ άμεδάν βέ μουουτεπεράνη μιλλέτ σεράϊ χουμαγιουνά άζιμέτλε άρζη σούκράν ίτμισλέλδιρ.

Δούνκί κιούν δαχή Πατρίκ έφένδι χαζρετλερί Γιλδήζ σεράϊ άλισινέ άζιμέτλε ικί μεδζλισίν τεσεκκούρ μαζπατασηνή τακδίμ ίτμίσδιρ.

Έρμενί μιλλετινίν σεβινδζινέ ούμούμ βατάν έβλαδή βέ πίλ χασσά Όρθόδοξος Χριστιανλάρ βέ πουνλάρ άρασηνδά πίρ μεμλεκέτ έβλαδή όλάν Άνατοληλή Ρουμλάρ άν σαμίμ ούλ-κάλπ ίστιράκ ίδερέκ, Παδισαχημηζά, έφενδιμιζέ τεσεκκουρλέρ σουναρλάρ.

---

Φερτέκ χανεδανηνδάν μερχούμ **Μηνιάτης Κουρδογληνήν** χαλιλεσί **Σοφία** σεκσέν γεδί γιασηνδά όλδηγή χαλδέ, παζάρ κιδζεσί σαπαχά καρσή ρουχηνή τεσλίμ ίτμέκλε, δζεναζεσί έβδελκί κιούν όγλη ίζζετλού Κωστάκη έφένδι Κουρδογλη δζεναπλερινίν Κουμ καπουδά Άγία Κυριακή Έκκλησίασή καρσουσηνδά βακή χανεσινδέν κεμάλι ίχτιράμ ίλέ καλδηρηλούπ, Παληκληνδά μερχούμ όγιλλαρή **Πρόδρομος** βέ **Ίωάννησιν** καπρινέ δέφν όληνμήσδηρ.

Δζεναζέ άλαγινά φαζηλετλού Άγιος Μελιτουπόλεως Εύγένιος έφένδ, ούτζ Έκκλησίαιηνην *ίερεασλαρή* βέ *ίεροδιακονοσλαρή* βέ *έξαπτερυγαλαρή* ίλέ πιρλικδέ, μιχασέτ ίτδιγί χαλδέ, Μέγας Πρωτοσύγκελος φαζηλετλού Κωνσταντίνος βέ Μέγας Οίκονόμος φαζηλετλού Πάτερ Γεώργιος έφένδιλερ βέ Φερτέκ μεκτεπλερινίν Έφορία χεϊγετί βέ καριγέϊ μεζκούρέ έχαλισί βέ μιλέλι μουχτελιφεδέν πέκ τζόκ ζεβάτ χαζήρ πουληνούπ, μερχουμεγέ όλάν χορμέτ βέ μουχαπετλερινί ίσπάτ ίτμισλέρδιρ.

Νάάσή μοζχτερεμί ούζερινέ μουτεαδδίδ τζιτζέκ τζελεγκλερί βέ Έφορία ταραφηνδάν δαχή τζεσίμ πίρ τζελέγκ βάζ όληνμήσδηρ.

Παληκληγιά καδάρ άρεπελερ ίλέ έβλάδ, δαμάδ βέ άχβαδή βέ πέκ τζόκ ζεβάτη μουουτεπερέ κιδούπ, άϊλεσινίν καπρινέ ζεβδί κηληνμήσδηρ.

Μερχουμέ **Σοφία** Φερτέκ μουτεπέρ χανεδανηνδάν Άγινεδζόγλου φαμιλγιασηνδάν όλούπ, χαλιμλιγί, μουσαφιρπερβερλιγί, φουκαρά βέ βασεβιδζιλιγί, δζόμερδλιγί βέ πίλ χασσά διν-δαρληγή Φερτεκλιλέρ βέ δζιβάρ πελδέ βέ καριγέ έχαλισί ταραφηνδάν κεμάλι ίχτιράμ ίλέ γιάδ όληνάν **Μηνιάτης Κουρδογλη** ίλέ τεζεβδούζ ίδερέκ, μερχούμ ίλέ σόν δερεδζέ μουχαπέτ ούζερέ, άλτμής σενεδέν ζιγιαδέ πίρ μούδδέτ ίμτιδαδηνδζα πιρλικδέ γιασαμήής βέ έβλάδ βέ άχφάδ βέ έβλάδη άχφάδ κιόρμεγέ βέ πού φανί δουνγιαδά μούμκιν όλάν σααδέτε μουγεσσέρ βέ μουβεφφάκ όλμήσδηρ. Έλλιδέν μουτεδζαβίζ όλάν έβλάδ, άχφάδ βέ άχφαδή έβλαδηνδάν κηρκ άλτησή πέρ χαγιάτ πουληνούπ, Κουρδογλη, Καρά Ίωάν όγλη, Μπάρα, Νομίδης, Οίκονομίδης άϊλάτη μουχτερεμέ βέ μουουτεπεσινί τερκίπ-ού-τεσκίλ ίδερλέρ.

Μερχουμέ δαχή ρεφικί **Μηνιάτης** δερεδζεσινδέ μουσαφίρ βέ φουκαρά σεβιδζί βέ γαγέτλε δινδάρ βέ έζχέρ δζιχέτ χορμέτ βέ μουχαπέτε σεζαβάρ πίρ καδήν ίδί.

Άγαδζήν καδρί μιϊβεσινδέν τακδίρ όληνούρ φεχβασηνδζα έβλάδ βέ άχφαδή μερχουμενίν τερπιγέϊ έβλάδ χουσουσηνδά ίπράζ ίτδιγί ίιτινά βέ ίχτιμαμά δελίλι κιαφίδιρ.

Άγιος Μελιτουπόλεως έφένδινιν δζεναζεσινδέ ίράδ ίτδιγί μακαλέϊ φασιχαδά διδιγί ούζερέ Δζενάπη Χακκήν άδιλλερέ βέ σαλιχλερέ βάδ πουγιουρδηγή ούζούν όμουρλούλουγέ ναΐλ όλδηγή κιπί πού φανί δουνγιαδά σεπεπί όλδηγή έγιλικλερίν μουκιαφάτη σεμαδιγεσινέ δαχή ναΐλ πουγιουρηλαδζαγή σουπχεσίζδιρ. Άρζουσή βέδζχιλε πίρ σενέ έβδέλ σεβκιλί κελινί ίλέ πιρλικδέ Ίσταμπολά κελούπ, δουνγιά κιόζού ίλέ τζοκδάν περί χασρέτ είλεδιγί κεριμέ βέ δαμάδ βέ τορουνλαρηνή κιόρμέκ μουραδηνά ίρδικδέν σόνρα *Θεοφάνεια* έορτησί κιπί μουκαδδές πίρ κιουνδέ έπεδιγετέ άζίμ όλμήσδηρ. Ρούχη πούρ φουτουλή Πατριαρχησλέρ άγουσηνδά άραμσάζ όλσηκδζα, Άλάχου άζίμ-ουζ-σάν έβλάδ βέ άχφαδηνά μερχουμενίν ούζούν όμουρλούλουγιουνού ίχσάν ίλέ πουνλαρήν δαχή μερχούμ πεδέρ βέ μερχουμέ βαλιδελερινίν κιόστερδικλερί μισαλλά ίμτισάλεν χάϊρ-ού-χασενάτ ίδζρασηνά μουβεφφάκ όλμαλαρή τεμεννί όληνούρ. Άμήν.

---

# ΔΑΧΗΛΙΓΕ

Σαλτανάτη σενιγενίν Βιέννα σεφιρί Σααδουλλάχ πασά παζάρ κιούνί βεφάτ ίτμίσδιρ.

Σσέρέφ σαδήρ όλάν ίραδέϊ σενιγέϊ χαζρέτι παδισαχί μουδζιπίνδζε νακσή πού κιούν Βιένναδαν χαρεκέτ ίδεδζέκ όλάν δεμίρ γιολή καταρηνά κονηλαδζαγηνδάν πεντζσενπέ κιουνί Δέρι σααδετέ κετιριλούπ, χανεδανηνήν καπρινέ δέφν όληναδζάκδηρ.

Μερχούμ Κουρδιστάν βαλισί Έμίν Μουχλή πασανήν όγλη όλούπ, 1848 σενεϊ μιλαδιγεσινδέ Έρζερουμδά τεβλλούδ ίτμέκλε χένουζ 42—43 γιασηνδά ίδή.

Έν μουχίμ μεεμουριγετλερί Σσουράϊ δεβλέτ άζαληγή, διβάνη χουμαγιούν τερδζεμανληγή, μααρίφ μουστεσαρληγή, Άμεδίϊ διβάνη χουμαγιούν, δεφτερχανέ ναζηρληγή, τιδζαρέτ ναζηρληγή, μαπεϊνί χουμαγιούν πάς κιταπετί βέ Περλίν ίλέ Βιέννα σεφκρετλερίδιρ. Μεδζιδί Όσμανί βέ μουρασσά Μεδζιδί νισανλαρηνή χαμίλ ίδί.

---

Ρωσσία Ίμπερατωρηνήν βελίϊ άχδή Γκράν Δούκ Νικόλαος βέ καρηνδασή Γκράν Δούκ Γεώργιος βέ Γιουνάν Κηραληνήν ικινδζί όγλη Πρένς Γεώργιος χαζαρατή Δεκέμβριοσούν γιγιρμί σεκιζινδζί δζουμά κιούνί Χινδιστανήν Καλκούτα σεχρινέ βασήλ όλούπ, γιάληνηζ πίρ κιούν καλδηκδάν σόνρα, Άζώρ βαπορηνά ρακίπεν σεφερλερινέ δεβάμ ίτμισλέρδιρ.

---

Ρωσσία δεβλετί 80 μιλλιόν καρπονλήκ έσκί σενεδατηνή ταχβίλ ίλέ γιουζδέ δόρτ πουτζουκ φαϊζηνή γιουζδέ δόρδέ ίνδιρεδζέκδιρ.

Πετερσπουργδάν Όδέσσαγια καδάρ γενί πίρ δεμίρ γιολή ινσά όληναδζάκδηρ.

---

Κηραλίτζα Ναταλία χαζρετλερινίν κελεδζέκ Άπρίλιοσδα Σηρπιστανή τέρκ ίλέ πίρ δαχά άβδέτ ίτμεγεδζεγινέ δαίρ δεβεράν ίδέν ριβαγιέτ τεκζίπ όληνμήσδηρ.

---

Άσκηγιανήν δαχά καλδηρδηκλαρή Καρτάλ δζιβαρηνδά Πασά κιϊλού Παντελή ίλέ ικί όγλη Ήλία βέ Χρήστο φιράρ ίλέ κουρτηλμήσλαρ βέ γιάληνηζ Παντελή πασηνδάν χαφιφδζέ γιαραλανμήσδηρ. Άσκηγιανήν τακκιπί ίτζούν ζανδάρμα τζηκαρηλμήσδηρ.

---

Πέϊ όγλυνδά Τεκκέ σοκαγηνδά πίρ άϊλήκ Φρέγκ τζοδζουγή ζενπίλ ίτζινδέ πουλουναράκ, ίσμί Άλφονς όλδηγή ζενπίλε κονηλάν κιαγηδδάν ανλασηλμάγηλα Κατολίκ ραχιπελερέ τεσλίμ όληνμήσδηρ.

---

» Τραπεζονδά έβδελκί κιούν πίρ χάν ίλέ τηλεγραφχανέ βέ Πολίς δαϊρεσί γιανμήσδηρ.

---

Δούνκί κιούν Ραππινά Ίησούς Χριστός έφένδιμιζίν πισρεβί (Πρόδρομος) βέ Βαπτιστησί όλμάκ σερέφι άζιμινέ ναΐλ πουγιουρηλάν πεϊγαμπέρι ζισάν, μελέκ μισάλ, Ίωάννης έφένδιμιζίν Σύναξις έορτησί όλούπ, Καϊσεριγιε Μητροπολιτλιγινί τεζγίν ίδέν φαζηλετλού, άλίμ, μααρίφ σεβιδζί Ίωάννης έφένδι χαζρετλερινίν γέβμι μαχσουσή όλμάγηλα, Δέρι σααδετδέ μούτεμεκκίν έβλάδη ρουχανιγεσινδέν πίρ τζογή βέ ρουχανί καρηνδασλαρή Μητροπολίτ έφένδιλερ βέ μουουτεπεράνη μιλλέτ ταραφηνδάν μουτεαδδίδ τηλεγραφναμελέρ κεσίδέ όληνούπ, τεπρίκ ρεσμινίν ίφασή ίλέ περαπέρ βαζηφεσιναληκδά ναδιρλερδέν όλάν όλ φαζήλ πεδεριμιζέ χισσιγιάτη χορμέτ βέ μουχαππετλερινί τεεγίδ ίτμισλέρδιρ.

«Άνατολή» δαχή Άνατοληνήν τενβιρί όγουρουνδά σάρφι μεασαΐϊ μεσκούρέ ίδέν Καϊσεριγιε Πρωτόθρονοση Ίωάννης έφένδι χαζρετλερινέ άδζιζανέ άρζη τεπρικιάτ ίλέ Έκκλησίανην σερέφι, Καππαδοκίαλιλαρην σααδετί βέ ούμούμ Χριστιανλαρήν ίφτιχαρή ίτζούν άτβέλι όμρ ίλέ μουαμμέμ βέ νιδζέ νιδζέ μουβεφφακιγιατί μουγεσσέρ πουγιουρηλμασηνή άν σαμίμ-ούλ-κάλπ τεμεννί ίδέρ.

---

Σααδετλού Σάββα Ρουμί έφένδι πιραδεριμιζίν μαχδουμί Ίορδάνης Ρουμί έφένδινιν Μαδμαζέλ Βαλεντία Γκαρπολά ίλέ ναμιζέδ ρεσμί έβδελκί Παζάρ κιούν ίδζρά όληνμήσδηρ.

Ό κιούν ναμιζεδλενέν κένδζ έφένδινιν ίσμί κιούνί όλμάγηλα πέκ τζόκ ζεβάτη κιράμ βέ μουχτερέμ φαμιλγιαλαρ χαζήρ όλδηκλαρή χαλδέ μούκεμμέλ πίρ ζιγιαφέτ βιριλμίς βέ μουνταζάν πίρ έϊλενδζέ τερτίπ όληνμήσδηρ.

Ίορδάνης έφένδι μεκτέπι κεπιριμίζ μεεζουνλαρηνδάν σαχήπι ζεκιά βέ χαμιγιέτ πίρ κένδζ όλμάγηλα διπαδζεσί ίδζρά όληνάν γενί όμρουνδέ δαχή μουβεφφάκ όλαδζαγή καβίεν μεεμούλδηρ.

Πεδέρ βέ βαλιδεσινί βέ κενδισινί τεπρίκ ίδέριζ.

---

### Κούμ καπουδάν κιονδεριλέν [illegible]ακάδηρ.

Κετζέν Θεοφάν[illegible] έορτησί Κούμ καπού ένοριαλαρηνδα βέ χουσουσού ίλέ άγία Έλπίς έκκλησιασηνδά φεβ[illegible]ελ άδέ ταντανά βέ ζιν[illegible] βέ κεμάλι άσαΐς βέ σουκιουνέτλε ίδζρά ίδιλμίσδιρ.

Μουτάδ ούζερέ δζεμιγέτ σαπάχλαϊν έρκέν σκέλεγε κιδούπ, λιτανείανην ίδζρασή βέ Σταυροσούν δενιζέ ίλκάϊ έσνασηνδά σαχίλι δεργιά βέ δερούνου μαχαλλάτ χήνδζα χηνδζ βέ ναδίρ ούλ-έμσάλ πίρ δερεδζεδέ έχλι ίιτικαδλάρλε δολμούς ίδί. Λιτανεία (ίλκάϊ σαλίπι φίλ μά) ρεσμινδέν σόνρα Έρμενί Έκκλησίασή όνουνδέν κετζούπ, βέ όραδα ινδζίλι σερίφλε ρέσμι ίστικπάλ ίδζρά ίδιλούπ, άβδετινδέ βέ Κούμ καπουνούν μεϊδανηνδά ούτζ πινί μούτεδζαβίζ νουφούς βέ ζαπιτά έρκιανηνδάν πάαζη ζεβάτη κιράμ χαζήρ όλδουγού χαλδέ, δουάϊ παδισαχί όκουνούπ, δζούμλε χουζζάρ Άμηνχάν όλμάκλε περαπέρ χεμσεχριλεριμιζίν έρπάπη χουκούκ βέ έχλι καλεμλερινδέν Σαμουήλ έφένδι σουρέτι άτιδέ μούνδεριδζ νούτκου πελιγή ίράδ ίδερέκ (παδισάχημ τζόκ γιασά) άβαζηνή δζούμλεσι πίρ άγηζδάν ρέφ είλεμισλέρ βέ πάδεχου κεμάλι άσαΐς βέ σούρούρλε δαγηλμησλάρδηρ.

*Σουρέτι νούτκ.*

Χισσιγιάτη σούκρήν κάλπ πεσέρι ίστιλάπ ίδούπδε πένι ίνσάν μαχλάρ όλδουγού πίρ νιϊμέτ βέ ίναγετέ μουκαπελεδέν άδζίζ καληνδζα, χισσιγιατηνή γιάληνηζ πατηνδά μουχαφαζά ίτμέκλε ίκτιφά ίδέμεγιούπ, κεμάλι χαρκρέτλε ζαχιρέ ίχραδζή ίτζούν μεϊδάν άράρ. Βελίϊ νιϊμετινίν λούτφου ίχσανηνή ίιλάνου ίσαά ίτμέκ χουσουσινέ μουσαρεάτλε γαλεγιάνη καλπινί πίρ δερεδζεγέ καδάρ τεσκινέ τζαλησήρκι κάλπι νιϊμετινάς ίτζούν πού πίρ χάλι ταπίιδιρ. Μά μαφίχ μούτενικμ πίρ κιμσενίν βελίϊ νιϊμετινέ καρσή σού χάλλου χαρεκετί άνδζάκ πίρ βαζιφέϊ σαδακάτ άδδ όλουνμάκ δερεδζεσινί τεδζαβούζ ίδέμεζ, ίδζράϊ βαζιφέ δαχί χίτζ πίρ χαλδέ φαζιλέτ δερεδζεσινί ίχράζ ίδέμεζ, ζίρα βαζιφέ βαζιφέδιρ, μαχιγετί τεκαπουλδέν ίπαρέτδιρ.

Έϊ δζεμιγέτι σαδικά! Πίζ δαχί σού σουρέτλε ούπουδιγέτ ίλέ μούφτεχίρ βέ δοάϊ όμρου ίιζαλλερί ίλέ μουβαζζάφ πουλουνδουγουμούζ βελίϊ νιϊμέτ πί μιννετιμίζ, παδισάχη άαλί τεππάρ βέ σεχινσάχη τεπαπερβέρ έφένδιμιζ χαζρετλερινίν ότεδέν περού μαχζάρ πουγιουρουλούπ ναΐλ όλδουγουμούζ πούνδζα ίλτάφ βέ ίναγιάτη δζιχανδερεδζάτη βελί-ούλ νιαμελερινδέν τολαγί κουλουπί σαδηκαμηζή ίστιλάπ ίτμίς όλάν χισσιγιάτη σούκρανή γιάληνηζ πάτη κουλουπδέ μουχαφαζά ίλέ ίκτιφά ίδέμεγιούπ, άνδζάκ χαριδζεν βέ έλεναν ίιλάνου ίσαασηνά μειδάν πουλδουγουμούζ ίτζούν πεχτιγιάρ όλδουγουμούζ. Σεβκιλί Παδισαχημηζή χισσιγιάτη σαδακάτ βέ ίστικαμέτι φιτριγεμίζ ούγουρουνδά καδάρ ρέφι άβαζά άρζου πεγιάν ίτμέκ φουρσατηνά δεστερές όλδουγουμούζδα κουλούπι νιϊμετσινασημηζήν πίρ δερεδζεγέ καδάρ τεσκίνι γαλεγιανηνά μουβαφφακιγετλε τεσερρούφ ίδίγορουζ. Μά μαφίχ χακιπάϊ μααλί ίχτιβάϊ δζενάπη σεχριγιαριλερινέ ίπράζη σαδακάτ ζάτεν βεζαίφι ούπουδιγετιμιζδέν, μούκελλεφ όλδουγουμούζ ίστικαμέτ δαχί σαδακατήν μούτεμμιματηνδάνδηρ. Σσού χαλδέ χακκημηζδά ίχσάν πουγιουρουλά κελέν έλτάφ βέ ίναγιέτ κιτισιτανιλερινέ βέ χέλε άχίρεν μαχζάρ πουγιουρουλδουγουμούζ μουσααδάτη μεραχιμμαχιγιάτη σεχινσαχιλερινέ μουκαπίλ δαμρου ίδζλάλ φεδάϊ σαλτανάτη άλουλάλλερί ούγουρουνδά φεδάϊ δζάνα χάζηρ άν βέ ζεμάν μούχεγιά πουλουνμάκ βέ δοάϊ όμρου σεβκετλερινέ χάσρη έβκάτ ίτμέκ μούκελλεφιγετινδέν μααδά πίρ σεγέ μούκτεδίρ όλάμαγιζ.

Χέμαν δζενάπη Χάκκ βέ φεγιάζη μουτλάκ χαζρετλερί, μεννέτ άδιλέτ, μενσέϊ φέϊζου μεδενιγέτ μασδάρη λούτφου μερχαμέτ, φάχρη μιλλέτ βέ βελίϊ νιϊμέτ πί μιννετιμίζ, σεβκετλού κουδρετλού μεχαπετλού παδισαχημήζ Σουλτάν Άπδούλ Χαμίδ Χάν έφένδιμιζ χαζρετλερινί τάχτη άλιπάχτη σαλτανάτη σενιγελερινδέ κεμάλι σάνου σεβκέτλε πέρ δεβάμ βέ όμρου άβζζη σεχινσαχιλερινί μούζδάδ πουγιουρσούν Άμήν.

Παδισάχημ τζόκ γιασά! (ούτζ δεφά).

---

### Χεβά

Πίρ κάτζ κιουνδέν περί σεχριμιζδέ χεβαλάρ γαγέτλε μουουτεδίλ κετζμεκδέ όλδηγή βέ μεβσιμίν ίπτιδασηνδάν περί πίρ κάτζ κιούν μουστεσνά δουτηλούρ ίσέ, κουσουρηνά κίς δινιλεμεγεδζέκ σουρετδέ κετζδιγί χαλδέ, Εύρώπαδα βέ βιλαγιάτη σαχανεδέν πάζησινδά κίς γιέκμούνου κιορουλμεδίκ πίρ σουρετδέ σιδδέτ ίλέ ίδζρά ίτμεκδέ όλδηγή χαπέρ βιριλίγορ.

Πίρ ικί χαφταδάν περί Εύρώπαδαν κελέν Γαζέταλαρ δουσέν καρλαρήν τζοκληγή, χίς όληνάν σογουγήν σιδδετί, ίρμακλαρήν βέ πάζη σεβαχιλλερδέ δενιζίν δαχή δονδηγή βέ γιολλαρδά διπιδέν, σογουκδάν δονούπ, όλενλερίν μικδαρή χακκηνδά σουτουνλάρ δολουσή ταφσιλάτ βιρδικλερί κιπί δούνκί βέ έβδελκί κιούν κελέν τηλεγραφναμελέρ δαχή Παρισδέ κάρ πασδηγηνή, σογουγήν τεχαμμούλ όληνμάζ δερεδζεγέ βαρδηγηνή Βιέννάδα βέ Άούστρια βέ Μαδζαριστανήν χέρ ταραφηνδά βέ Πόσνα βέ Χερσεκδέ βέ Καρά δαγδά βέ Ίτάλιανιν χέρ ταραφηνδά βέ χουσουσή ίλέ Ρώμα βέ Νάπολιδέ κιούλι κάρ νουζούλ ίτδιγινί χαπέρ βιριγορλαρ.

Μοναστήρ βιλαγετινδέ δαχή κίς γαγέτλε σιδδετλί όλούπ, μιζάν-ούλ-χαραρέ σηφηρδάν άσαγή 23 (!!) δερεδζεγέ ινμίς βέ έλ βέ άγιακλάρ δονμούς βέ πίρ κάτζ κισί γιολδά δονούπ βεφάτ ίτμισλέρδιρ. Σιδάς βιλαγετινδέ δαχή σιδδετλίδιρ.

---

## ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

*ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ.*

ΤΡΙΤΗ 8.—Δομνίκης της όσίας και Γεωργίου του Χοζεβίτου.

Δομνίκα βαλιδεμίζ Τουνουσλή όλούπ, 384 σενεσινδέ περαπερινδέ κηρκ καδάρ πακίρ κήζ ίλέ Κωνσταντινιγέ κελερέκ, ό ζεμάν Κωνσταντινιέ Έπισκοποσή πουλυνάν Νεκτάριος πεδεριμιζδέν Βάπτισις νιϊμετινέ ναΐλ όληνδιλάρ. Πέδεχου χέπισι πίρ Μοναστήρα καπανούπ, πακηγέτ όμουρλερινί περχιζκιαρλήκ ίλέ κετζιρδιλέρ. Δομνίκα βαλιδεμιζίν χέρ τζίλλεγε καπτλανμασή ίν καχραμάν έρκεκλερί δαχή χαϊρέτε δουσουρμουσδύ ίδί.

Γεώργιος πεδεριμίζ δαχή δουνγιά βέ μά φιχαγί τέρκ ίλέ Κουδούς σερίφε κιδερέκ, κάπι σερίφι βέ σάϊρ ίπαδετκιαχλαρή ζιγιαρετδέν σόνρα Χοζεβά νάμ μαχαλλδεκί Μοναστήρά κιρούπ, πακηγέτ όμρουνού σύν δερεδζεδέ περχιζκιαρλήκ ίλέ κετζιρδί.

Πού κιούν Μησηρλή Ίούλιος βέ ζεβδζεσί Βασίλισσα βέ Ίουλιοσουν βεσατή Χριστιανληγή καπούλ ίδέν Ίσκενδεριγέ βαλισινίν ζεβδζεσί βέ όγλη Κέλσιος βέ δίκερ γεδί άσιλζαδεκιάν βέ πούτχανε χαχινί ίκέν, Χριστιανληγή καπούλ ίδέν Άντώνιος βέ Ίουλιοσουν όλδουλδύ χασταχανεδέν κυρτάρδηγή Άναστάσιος βέ δζελαδλαρδάν πιρί όλούπ, κιόζλερί χασταληκλή όλδηγή χαλδέ σιφαγιάπ όλάν πίρ κένδζ βέ άσκερδέν ίμανά κελέν γιγιρμί κισί βέ Ίουλιοσουν πουληνδηγή Μοναστήρ γιακηλαράκ, ίτζινδέ γιανάμ γιούζλερδζε σεχιδλερίν δαχή ζίκρι σε-

θρεμεί ιδίως ολωνών. Πουλλοίς αγκαδετί 290 σενεσινδέ Διοκλητιανός Σιμαννηδέ βουκού Ρωμδή. Πού αγχιλλαρί νεμπνίκ Κωνσταντινεδέ Ελγεδίν Τζεννεριλί τζε δινιλέν μαχελλίν δζιδαρηνδά πίνσιολα πίρ Έκκλησια ινδέ ολωνούτ, που κιόυκλ κιόυνδέ ιζζάρ ολωνλέν Παναγιώτις ρεσμινδέ βακατών 'Ιμπερατωρλαρήν χαζίρ πούλληνουρδαρ ηδή.

Κιζλαίν που αγιόν Κατερινγελί Καρτέριος βί Πεγκεζλή Θεόριλος βί 'Ελλάδιος αγιιλεγέν δκγλ Σιαρι δεριτλερί ιζζάρ ολωνούρ.

Καρτέριος Καίσαρεγς χακιμλί Ούρδανοσούν Σεμαννηδέ 298 σενεσινδέ σεγιδί δλδή. Τερέας όλούτ, ινδέ ιστιδηρήγ κιόυζζιζζίλια πίρ 'Εκκλησιάδα κιζλί όλλεν Χριστικληρή τοπικεγιούτ, ιτταδίτ ιδίμ λεκν, δυστηλούτ, χαγιακλάεν πιλέ κέτζαγεν ιδκενδζέλερ τιλέ δζερκλανάηδ' ένδλτή κιτιδέν τεμίμ πίρ σκάτ ούδζαρη τοπουζλή δειγκελλέ τιλέ σόυτλεν βόυδζουδζή δεδιδεν δάρτ εκληνδή· έλληνικν βί δγιακληρηνλεν τηγκκληρή κοπαρηλλήδ κιδκούν θιζιρινδέ άτελ γιακκληδή· α-ζζινδέν ερηδιλιλέ κουρσούν δκγτηδηρλδή, νίγκγατ άτελδ άγηλούτ, μηζζάκ ιλέ τόρβί δελκιμπέκ, σεγιδί ελδή.

Πού αγιόν κέζκλαιν Κωνσταντινιέ 'Επίσκοβέ Πατρικλερί ολούτ, πιρί Ν95 βί δκερί 741 σενεσινδέ Πατρίκ ίντγκάτ ελληνλεν 'Αττικής βέ Κόρος πεδεκλειμιζίνδκγλ Ζίορι δερμί ιζζάρ ολνούρ. 'Αττικής Σιδκζλή βί 'Ερμενί μιλλετινδέν ιδί· τζόν μακολυμακλή δλμαδίγν γαλδί κούβέτι κελμακά μαλλε ιδί. Ρώμα Παπασή Κελεστίνος Κωνσταντινιέ έγκλισινέ πίρ μεκτούπ γιαζούνδ, 'Αττικής ιτζζών ούμιλμ Χριστιανλγγίν γόβζασσήρδο δμέ ιδί.

Κέζκλαιν Ρυθλάφ ζεμανγνδά νδυπουδέϊτ ιδίν Σκμίες πέτχκιπέρ ιλέ 'Αγγθίων νάμ τζιλεκεσή δκγλ πού αγιόν ζιαρ ιδέρί.

ΤΕΤΑΡΤΗ 9.—Πολυεύκτου μάρτυρος.

Πολύευκτος σιγιλί Μελιτίνη (Μαλάτζια) πελδεσινδέν βί 'Ερμενί μιλλετινδέν ιδί· μδυτεεχχίλ όλούτ, ζεβδζεσί βί κακία πεδερί Χριστιανληκδάν βαζ κετζίμεγε βί χτζζ ελμαζί ίσί, τιλέ λετζνδδγεγιδέγεν ινκιφρ ιτμίς κιτί κιρόυνμεσί ιτζζών κανόρμκιγλε τζκλήκμλής βί κίνδζ βί δλάιρ γιδζζών τζκλήκμλής βί κίνδζ, σεγιδί σεπάτ κιδσεταρσιπ, 255 σενεσινδέ μουσαρία πασή κεσίλδί Πού σεγιδίν νεμπνέ δακχ Κωνσταντινιεδέ πίρ 'Εκκλησία ινδέ ολνμλής ηδή.

Πού κιόυν Ταρσουσλή τζιλλεκέϊ Εύστράτιος πεδερμιζίν δακχ Ζίκρι σεγιδί ιζζάρ ολνούρ 808 σενεσινδέ γγγρμί γγκόνδζ βί πίρ Κόντ όγλή ιτέν, δουνγκγή τάρκ Ιδέ πίρ Μονκστήρ σνγανδλ βί νίγκγατ δ Μοναστηρλν 'Ηγουμενσδ όλδή.

---

Τουζζιζάρη μούσταπεφεδέν ιζζετλού 'Αθανασίος Α. Τελλόγλου εφένδι παραρηνδάν τεπλην όληγλαν σιρκιυλέρδιρ.

'Εφένδι

Πού κιονδέν πτιπάρεν αμδηγέθεγιν πλ μεεζζουνγάτ ημζακρή βαζ τημεκδέ όλαν άγλλα Συμεών Α. Τελλόγλου εφένδιν τνδζαρέτ δολατημάν ημζασνγή βαζ ιδεβζεγινέ πεγιάν-σύ-ιφεδί ιλέ βαζ ιδεβζεγή ημζαγή τάχτα ιάαρετέ άλμανγζή ριβζέ ιδέρι.

**Α. Α. Τελλόγλου.**

*Συμεών Α. Τελλόγλου πίρ βέδζε ζαρ ιμτζά ιδεβζέκδιρ.*

**Α. Α. Τελλόγλου.**

1 Ιανουάριος 1891 Ιστανπόλ.

---

ΠΑΠΗ ΒΑΛΙΑ-Ι· ΣΕΡ ΑΣΚΕΡΙ

Λεβαζιμάτη ούμουμιγέ δαίρεσι. Νόμ. 2.

Νπορλ σιγιλκ βέ νήηρη διλερί πεγιαζ Δέρι σακάϊτ ιζμαλή γεγκλή χάκινε έσαι δκκλ 5000 Δέρι σακάϊτ θμαλή τσκμακλακμλής κιδσελέ εσκί δκκλ 7000. Τουζλή, κουρλ Κνρλρ βί χοζλέ πίί Κιόνδι αδλέϊ 1500.

Δζοδουνδζύδι ορδούι χουμαγιούν 'Ερζινδζάν δαπάκχακεσί ιτζζών λουζουμμί όλούτ, εφεράτι μουκαρρεσί ιλέ μεδκίγ μουνακησαδάν σύσζ κελλμ ράκινε βέ σαϊρεγί ιτταγιλέ ταλιπέ ελανλαρήν ιλάένγ άγιρί κιόδαρ σεγιδί κιόυν μακάμι δζελόι αίρ άσκερί λεβαζμάτη δαίρεσινέ μουρδζάκτ ιζμηλεσί.

2 Κιανούν σκπ 1306.

(1)

* * *

ΠΑΠΗ ΒΑΛΙΑ-Ι· ΣΕΡ ΑΣΚΕΡΙ

Λεβαζιμάτη ούμουμιγέ δαίρεσι. Νόμ. 3.

Μερκέζ ιτζζών μουτανγαζά ελνακδαγγή εβθέλζε ιλάν κηλνλεν πίρ πουδζούν μιλλιόν δκκλ δρπανλν κορόρε κατισί Κιανούν σανιν γεδινδζί πάζαρ ίρτεσί κιόυνού βέ γημζί δε-γχί ίρτεσί κιόυνού τεκλίκ ιδιλμέλεν τακλίτ ολανλαρήν μακάμ αίρ άσκερί λεβαζμάτ δαίρεσινέ κελμελεσί βέ γέβμι μεζκούρί κιαδαρ κέλμεγεν ολούρδκ μουκχχγιεν τακλίτ ολούρ ίσέ, κατίεν κατπούλ τθλπεγεδζέγιν.

(0)

* * *

ΠΑΠΗ ΒΑΛΙΑ-Ι. ΣΕΡΑΣΚΕΡΙ

Λεβαζιμάτη ούμουμιγέ δαίρεσι. (Νόμ. 4)

Πέτκιζ δκπτακχγκνεσί ιτζζών μεδκίγ μουνακκασαγχκ κονηλέν ίκί πίν κιγγέϊ δζέδδζ (κιλογράμ) πάκλα γγκγνγνν πεχζερ κιγγέϊ δζέδδζ (κιλογραμέ) όζσζ πουτζούκ γουρουκδ τακλίτ αγδεσινδέ ολούτ. Κιανούν σανιν τσουζζηνδζή κιόυνζνέ κιαδαρ πεχζερ κιδέν μουνακκασανν ιδζρακλ ιλέ γέβμι μεζκούρδέ καρέκι κατισί βιλελδζγινδέν, ιτσανκδ βί ννννζή κιδν γιούζλή πέζ τεγζλινέ τακλίτ δλανλαρήν μακάμι δζελόι σιρασκερί Λεβαζμάτη ούμουμιγέ δαίρεσινέ μουρδζάκτ ιτμελεσί (1)

5 Κιανούν σκπ 1306.

---

**Πόρσα** 8 Ιανούαριος 1891

| | | *Δουτκί* | *Πδκουτκί* |
|---|---|---|---|
| Κουπόν | 4 τεφτίν Γρ. | 20,32 | 20,27 |
| 'Εν γκαρή | » | 20,33 | 00,00 |
| 'Εν άσαγή | » | 20,32 | |
| Κουπόν | 3 τεφτίν | 20,32 | |
| » | 1 τεφτίν 'Αγγλ. λίρ. | 44,50 | |
| » | 2 » | 24,73 1\2 | |
| Αμεκνσφίρ | Φρ. | 78,50 | 77,—1(8 |
| Γασμά | » | 12,30 | 00,00 |
| Όσμανγέ | | 81,03 | 00,0 |
| *Μεσκνσκάτ* | | | |
| Πεσλίκ | » | 102,10 | |
| Μεταλίκ | » | 99,30 | |
| Μεζζιδέ | » | 108,20 | |
| Τζαρτίκ | » | 106,30 | |
| Ούρακλίκ | » | 101,20 | |
| Φρανσζ λίρεσι | » | 087,10 | —,— |
| 'Αγγλίς » | » | 110,08 | —,— |
| Πάλ | » | 090,05 | 000,00 |
| Κραμπζα | » | 051,15 | 000,00 |
| Καρτόν κατμεσί | » | 007,81 | 000,00 |

# ΤΗΛΕΓΡΑΦ

*Ιδζάκς δε Κωνσταντινόπολ τηλεγραφναμελερί.*

Δούν βε εβδεζλκί κιόυν τεπλήν όλνηλαν τηλεγραφναμελερίν έν μουχιμί Γαζέταλαρήν κεράγκα 'Αλαμάνκα 'Ιμπερατορή ταραρηνδάν ούμούμ δεβλετλερά τέρκι σιλάχ τεκλίρ όληναδζαγή βέ χάττα Πάριστε μουκίμ 'Αλαμάνκα ελζίσί Φράνσανγν χαριζίγέ ναζήρή ιλέ κερρυσούτ, πίλλέ πίρ τεκλίρ τεπλήγ όληνούρ ισέ Φράνσανγν νε δζεβάτ βιρεζζεγγνί σούλι ιτμίς όληγή χακκηνδά νέφρ ιτδικλεμί ριβαγετλερίν τεκζίτ όληγκαστήρ.

Εβδεζλ έμιρλέ σουνή ίζαχ ιδελίκμκι, τέρκι σιλάχ πούτούν πούτούνέ ασκερσίζ καλμάκ μανιαγτνδά δεγίλδίρ άσκερί λουζουμλή μηκδαρά ένδιρμιέκίρκι, έδα χέρ δεβλετλν νουφουσουνά βέ μεμλεκετινίν βουσατγνά χέρέ ταναγίν όληνούρ.

Πού ριδαγέτ γενί δεγίλδίρ πίρ κάτζ δερά δεβεράν ιτμίσδίρ. Γαρίτ όλάν σέτ πού τεκλίφί δζενκζζί, σάνι μουχαρεπέ χαμισί άδδ όληναν κένδζ 'Αλαμάνκα 'Ιμπερατορή ταραρηνδάν δερμεγιάν όληναζαγή ριδαγετίδρ.

'Ικινζζί Γουλιέλμος ζαζζετλερί χεδκμπέτ τάφγνά κετζμεκετίν δζενζζί βέ δζενάν τανζελενμεσινί άζζού ιδέρ πίρ Ιρένς ζάνν άληνούρ ικέν, 'Ιμπερατωρλνγά κετζδελιδέν βέ χουσουσά Πρένς Μτίσμαρκ Ιστιρά ιδούτ, μισδέί ιστισχγατά ζζεκιλελιδέν πρί, μουδάφαρνν ιλέϊ δζζόμμλεδεν ζίγαδέ σούλγ σεδιζζί χερρυνούγερ.

Τέρκι σιλαχή τεκλίρ ιτμέκ λουζουμνί χιόστερέν σεπεπλερδέν πιρί μαλιγέ μεσελεσίδίρ. Άσκέρ πεσλεμεκ, ιστιχκιαμάτ ινάά ιτμέκ, σιλαχ ιτμάλ. βί μουτανγαζά έϊλεμεκ ιτζζών σενεδί δ καδάρ μασαίρ κιζίγορκι, δεβλετλερίν βέ πίλ χάσσα 'Αλαμάνκα βέ 'Αούστριανν βέ γέλε 'Ιτάλιανν τεχαμμουλέ τάτ ού-τακατλαρή καλμαμηδδήρ. Έλγέβμι Πάριστε πουληνάν Σίρ Γζαρλές Δίλκεκι 'Αγγλιτέρανν χαριζίγέ ναζηρλιγγή ιτμέκ, πολιτικαδζα σούζι μεσμού πίρ Διπλομάτδήρ, «Γολόα» νάμ Γαζέταννν μουχαρρίρλεριν δεν πρί ιλέ κερρυσυδδυκδέ, 'Αλαμάνκα βέ 'Αούστρια βέ Ιτάλια δεβλετλερίνν ούμούρι μαλιγεσί μουσαΐδ ίλμαδήγγηδαν, τέρκι σιλαχή άζού ιδέρλέρ ιστίδε, άσκερίν τεζγιδινέ βέ πούντζα μαφαήρ βουκουνέ σεπέτ κενδίλερί ολμάϊς όληγγηνδάν, που κπτί πίρ τεκλιρδί πουληνουρλάρ ισέ, δ πίρ δεβλετλερίν κολάϊ κολάϊ κατπούλ ιτμεσί μεμιδύλ δεγίλδίρ δμιδίρ. Πίρ Ρωσσία γαζέταστρδα σονλαρήν μαλιγεσί μουσαΐδ δεγίλ ισέ, πίζέ νέ; Φράνσα βέ Ρωσσία ιστεδιλερί καδάρ κουδδέτι άσκεριγελερίνί τεζγίδ ιδεπιλιρλέρ» δέγεορ.

Σίρ Τζάρλες Δίλκε πίρ μουχαρεπέτ σύμουμιγγί γιακίν βακητδά δλαδζάκν κέρμεγεορ ιστέδε, μουτλάκ-σόλ-βουκού άδδ ίδίγορ γιάνι χόκουμδαρλαρ, δεβλετλερ σουλχγήν δεδαμηνή άρζού ιτσελέρ πιλέ μεύλακα πίρ μουσουλμάν Ιτσελέρ πιλέ μεύλακα πίρ μουσουλμάν χαρεπέτ ούμουμιγέ βουκού πουλαζζάκδηρ Ιτιναδηνδά πουληνήγορ. Πού μουχαρεπέ ζουχούρ ιδέρ ισέ, Σίρ Δίλκεινν Ζαννήνδζε, Ίγγιλτέρα πί παράχ καλαδζάκ ιμίδ.

Φράνσα ιλέ Ρωσσία άρασηνδά κένδνδεν κιόνέ δοστλητήν καβιλεσμεσί βέ Καρά δάγ Πρενσίν άγίρεν Πάρισδε σόιλεδιγή σζζλέρ Ιτταρίκη μουσελλές ταραρδαρανηνήν δζαν σηκηντσηνά σεπέπ όλμακδάδηρ.

Πρένς Νικόλαος χαζζετλερί δμιδίρκι, κπαχρημάν Καρά δαγλήλαφήμ κενδί χαλλερινδέ γπατάγιορλαρ δ καδάρ μουτδίλερκι, Ζατιγγνέ λουζούμ κάλμαγγορ. Άμέρικαδα ότουρούπ, όραδαν πιλέ ιδαρέϊ μειλλεκέτ ιδέρμ· σιλάχ άλτηνδά άσκερίμ γιόκδηρ βέ όλμαστηγή άρζού ιτμέκ· τζούκκι εμίνμκκι, τεχλικέ ζουγουρινδέ σύμούμ τεπαάμ άσκέρ όλουρλάρ».

**(Πού κρούν τεπλήγ όληνάν).**

Βιέννα 19 Ιαν.

'Αρτδούκ Φρανσοά Φερδινάνδ Δ' Έστ (Ίμπερατορών καρηνδακλ βί βελλί άγδλ 'Αρτδούκ Σάαρλ Λουτνν πόγτεόυ άγγλ) κελεδζέκ άγτν έβακλανδέ Πέτερσπουργκ αιδούτ, Ρωσσία 'Ιμπερατορηνγλ βέ φαμιλιγιασνν ζγτμαρέ τδεδζέκδιρ.

Πετερσπούργ 19 Ιαν.

'Ενβαλδ Ρούς νάμ δζερμδέϊ άσκεργέ ούζζ ταπούρ πιγμαδ δαχχ τεσκίλ όληναζζαγνή πεγιάν ίδίγορ.

Παλέρμο 19 Ιαν.

Σπιδδετλί πόρσ Ζουτσμί ιλέ κχζζ γαστγκρνεσινίν ταβανή τζεκδύτ, γαστκλαρδάν τζογή τεγλικεδί σουρετδέ γμραλκνδγλάρ.

Πετερσπούργ 19 Ιαν.

Πετερσπουργνν νάμ ρεσμί Γαζέτασν Παρισδά πιδκγτε μακκιεσινίν μαχεδύμε ιτδιγί «Λαφρουτρο» νάμ γαζέταζζκηή κατζηράδηή σκχσίν κατίι Πασδλέσσι άλούδε έλμαδγνή τετεγούν ιτηεδιγινδέν, ιτσινφρ μαχχεσινίν πεπγιέ έλλεμεσνί πίρ γατδ άδδ ίδούτ, πού καρδρ φεσαδδζλαρδ δζεσαρέτ βιρμίζ άλαδζέλαδηρ δέγγορ.

Βιέννα 19 Ιαν.

«Φρεμδενλάτ» νάμ γαζέτα 'Αρτδούν Φρανσοά Φερδινανδύν Πετερσπουργκ αζμεσί Ρωσσία βελλί άγδλ Γαρλν Δούκ Νικόλαους Βιέννεγα ιτδιγί ζγχαρετί ιαδί ιτμέκ μακσαδνκ βέ ότεδέν πέρί Ρωσσία 'Ιμπεράτωρ βέ 'Ιμπερατωρίτζεσαγνη ζγχαρετ ιτμέκ άζζουσνν μετνί όλδηγνή πεγιάν ίδίγορ.

Περλίν 19 Ιαν.

'Αλαμάνκα 'Ιμπερατωρνγή γενί δογάν δγλανλν *βάπτισις* ρεσμινδέ 'Αούστρια 'Ιμπερατωρνν βεκιλέτερ 'Αρτδούκ 'Όζεν χαζζήρ πουληναδζάκδηρ.

# ΘΕΑΤΡΟΝ.

**'Ελληνικός Δραματικός Θίασος**

*ΔΗΜ. ΑΛΕΞΙΑΔΟΥ*

'Αλεξιάδης τακνημνλν έν μαχήρ ηβοποισσλαρηνδάν όλούτ, Μαρούλα βωδελεϊνδέ Λιναρδή σηρρατσηλ μόυκειμμελ σουρετδέ ιρά ιτδιγί ιτζζών χήρ κειλν ταχγίν βέ τακδιρνί κεζαναν Νικόλαος Ζάνκουσν μενφακτινδέ όνδμμδζδεκλ Πεντζδεντέ άκόκμχγσή μεζκούρ θέατρδα **Μαρούλα — Έρωτικός Κόμβος** βί **Κρεψώνες** νάμ γαγέτλε εϊλενζζελί βέ κλυδόνζλνδ βωδελίλ βέ Κωμωδίκλαρ τασδίρ ιζζάν κιλνγμέζ δέ μειλλίνι Όσμανγέδζε δαχχ κατπούλ βέ τασδίκ κλνγμάδδηρ.

Κόυλλγετί σειρζζί χαζζήρ πουληναδζαγή σουπχειζδίρ.

---


ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΟΧΑΡΤΩΝ

Αδελφών ΤΣΑΟΥΣΗ

ΣΩΝ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ

Η.Ο[illegible]

Κιουζζέλ ρε ινδζέ ζιγάρα κιαγιδί μερακλλαρνγλ (Τσαούς όγλού) φάμπρικασνηδέν τζηκάρ βέ πίρ κεμί δερμί αλημέτι μαγσουσεσί ιλέ ταρδία ολνουν ίτσελέν μακαμλή ζιγάρα κιαγιδνί ιδιμελερίνί ταδαγγέ ιδέρίζ.

Τσαούς όγλού ζιγάρα κιαγιδνίν πού καδάρ σενεδέν περού μαζζήρ ολδουκλαρή μαγήέτι σύμουμιγεγέ πιλέν γρετινδένδδ ιστιραδί μακσαδλί ιλέ πίρ τζόκ τακλιλιρλί τζηκαρηλμής ολδηγανδέν μουσταφαδί πούλέ φενέ βέ σηγχατέ μουζζήρ κιαγιδλαρδέν βακαγέ βέ πούλέ τακλιλδλερινδέν ίγτιρδζί ηλ βέ τεδεκκί ιλέ Τσαούς όγλού κιαγιδλαρνγλ πού καδάρ σενεδέν περού μαζζήρ ολδουγνδλαρνή κεμί δερμί αλημετνί χαβί ολανλαρνδέ πιτούν κιαγιδλαρήν σύζεριδέ μουρεκεπούζ βέ ταμγνζ σουρετνδέ αλημέτι μεζκμέρ ιλέ τεραπέρ Τούρκιζέ Τσαούς όγλού ίπαρεσί γαζζηλμής ολδουγνδλαρ βέ *'Ιστανπόλ* ούνδανλή κιαγιδλαρνδά δαγγ γίνε Τσαούς όγλού ίπαρεσί ιλέ τεραπέρ ίκί σιγαίζ αλημέτ πουλανιδουγνδλάν πού αλημέτι μαγσουσλαρδά δηκάτ πουγουρουνλμασνηή ριζζά ιδέρίζ. (71).

---

**ΓΝΗΣΙΟΝ**

ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΚΟΝΙΑΚ

Χαμαιτλού Γουνάν Κιραλή ιλέ βελλί άγδλ σαρκλαρνγλ χιρλζουμμί όλάν μόυσικατδή βερέν 'Αθηναίδε μουσαμδί **Ανδρέας Π. Καμπά** νάμ Κονιάκ φαπρικασνηήν Δέρι σακάϊτδί βελκλή Μαχγουσά πουληνάν μουσσεϊδ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΚΥΑΙΤΗ κερέκ Δερι σακάϊτ βέ κερέκ βιλαγέτι σαχγνά έχαλισνέ βέ άτιπάαγγκ πεγιάν ιδέρμκι Μτέϊ όγλνηδέ Γαλατά σεραϊ κορουσσηνδακλ σοκάκ ιτζζερισνδέ σόι παραρδέ 6 Νούμερλν μαγαζλαρμδέ μεζκούρ φάπρικανν μαχσουλατηνήν χέρ νεθί πουλουνούρ. Μεζκούρ φάπρικα μαχσουλατηνή νεφασάτι φέδκ άλμαδσί καρέκ 'Αθηναίδε βέ κερέκ Πάριστδέ 1889 σενεσινδέ κιόυκδέ δληνέν σεραϊτ σύμουμιδί μαζζήρ όλμούς ολδηκλαρή μουσκιαφάτ ιλέ ρεχίν τασδίκ ιλέ τακνίν όλουνουδγή κιπί Μεκτέπι τηπδγέϊ δαγνεδί δαχχ μαχσούσεν όληναν ταχλίλ σύζρεγί 12 Σεπτέμβριος 1890 ταριχί ιλέ Ιτπί όληναν πίρ κηπτάκ ραπορτά μεζκεζζήρ *Κομαγήν* σηχγατά *μουζζήρ χέρ νέϊ μεβαδάν άρί βέ περί άλαρήκ γιλδηηγ χαλίς σύζζομιδέν εμπάλ άδμγκακδά άλδουγή ιχράρ βέ πεγιάν άδουνμούσδηρ.*

Γύα πακλαδά μεζκούρ μαγαζαμδά *Δεκέ Δεκανήν* άλμχ σιγιλχ βέ πεγιάζ δαφαπλκρή βέ 'Αθηναίδεκι μουσσούϊ *'Αβραμοπούλου* βέ *Λουμπενίν* μεδκούρ Σοκολίταση φιρούχτ όληναικδάδηρ, βέ μαγαζαμδά φιρούχτ όληναν πακλαδέ μεζκούρ έσγανλν νεφασατνέ βέ φιγατλαγανλν εγδενγετινέ ιστινάδαν μουσταφιλερίν πίρ βιραζζήκι μαγαζαμί τεόιρέ γαγέτ ιλέ χέρ ζζήχτ ιλέ μεμλούν κακαδζακλαρνν ομλίδ δέγμ.

(3) ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΥΑΙΤΗΣ.

---

ΣΥΔΝΕΥ ΝΟΒΙΑ

ΒΕ

**ΣΟΡΡΕΚΙΑΣΗ**

**'Αγγλίς μαγαζασή.**

Γάλατα δα Γιακτάκ κελδηρμδέ Κεβδρε πέϊ χανγνδά βακή μεζκούρ 'Αγγλίς μαγαζασνηδα άλμχ δζνσδίν κατπλκρ κολεγτορλκρ, τζατάλ βί πτζζάκ βέ έμσαλ σούρρε τακτμλκρή, μακκσλάρ, αζλανλκκλάν κατπλκρ βί τζατταλλαρ ούστούρκλαρ, κιλήρ τολαπλκρή, τεγρμάν καληδκρή, σουρρακμέ μαγσούς λάμπαλαρ, βί σκλονλκρέ τακλίκ όληνούρ άσμκ λάμπαλαρ τακρμγέ βέ άσκερεγγέ μαγσούς δόυμμελλέρ βέ σαϊρέ φιρούχτ όληνούρ.

(Μεζκούρ μαγαζανν αλημέτι μαγσουσεσί).

Ίδαρετί όλούτ 1700 σενεσί 'Απρίλιους 29 ινδζί κιόνέ άκδν ιδζτιμδ ίδέν Σφκελδ έσκερ ινδζουμενί ταραρηνδάν ιτπέ κηλνημζέ βέ μειλλίνι Όσμανγέδζε δαχχ κατπούλ βέ τασδίκ κλνγμάδδηρ.

Έσγάγρν μεζκούρ ιτζζών ταφραλάν βουκού πουλάν σπηρηάς κεμάλν σουράτλε βέ σουρέτι μεμνουνγετκηαρανεδέ Ιρσάλ ολνούρ.


---


ΓΑΓΕΤ ΕΧΒΕΝ ΦΙΓΙΑΤΑΗ

ΕΣΓΙΑ

Δίρι σακάϊτδί Σουλτάν γαμαμί δζαδδεσινδέ Φινντυλλή γανινδέ 41 νούμερλν **Κιζούν δούγκ** μαγαζεσινδέ ζιρβεϊ κιόυκαρεσνέν έδγιλ Πκρίς σεραϊ ούμουμιτσνδέν πίλ-φόρμούδ μουγαρρέ ζιόν φιγατλτ μακτουκλαρί ιλέ φόυρούχτ όληνμκλάδδηρ βέ φιγατλτ μακτουδ άσλκγεσί **12** γρούζ **30** παρά.

Ίδραλτ ιτζζών 'Αγγλίς κουμκόδδεν μακαμούλ γιακαλή βέ κόλαλν Φράνς κιρμλεγί,

3 πεγιάζ γιαγόυ ρενκλί σόν μόδα κιρμλέκ κοπσούλί.

6 πέϊ κατλν σόν μόδα τακμλέ γιακκλάν.

3 πεγιάζ γιαγόυ ρενκλί κόλαλν κιρμλέκ.

1 Φρανσζ πιτζμί ίζζ τονού.

1 γάγγετ νερίς πεγιάζ γιαγόυ ρενκλί γιόνδδεν μακαμούλ έρκλκ φανέλλασν.

1 γάγγετ νερίς γιόνδδεν μακαμούλ ρενκλή έρκλκ τονή.

2 έν άλγκ δζινσνδέν έρκλκ ιτζζών Φρανσζ γιόν τζοραπή.

3 έν άλγκ δζινσνδέν φιλδίζς Φρανσζ τζοραπή.

6 έν άλγκ δζινσνδέν έρκλκ τζοραπή.

1 μουσλλίμ ζκκιρλν οδσουλινδέ σηγχάτ ιτζζ κιρμλεγί.

1 μουσλλίμ ζκκιρλν οδσουλινδέ σηγχάτ ιτζζ τονού.

3 γάγγετ νερίς χαριρδέν μακμούλ κραβάτ.

2 καδίν γιάγόυ έρκλκ ιτζζών λάμπα γιουνουσδέν ιτζζ φανέλλασν.

1 τζόρδέ μάκναλη βέ έν άλγκ δζινσνδέν πεγιάζ δσκιργέ γιουνδεγί ελδιέν.

12 πεγιάζ γιαγόυ ρενκλή έρκλκ μενδίλ.

6 άλγκ δζινσνδέν έρκλκ ιτζζών πεγιάζ κετίν μενδίλ

4 έν άλγκ δζινσνδέν έρκλκ ιτζζών Φρανσζ κετενδέν μενδίλ.

3 γάγετ πόμπόν χαλίς Φρανσζ κετενδέν έρκλκ ιτζζών μενδίλ.

1 μακρούζαλν κουτού δερουνδέ ικλ λεβάντα βέ πίρ σαπόνν.

24 τζοδούκ ιτζζών ρενκλί μενδίλ.

2 πιρινδζ νεδνδέν κοκουλλ κολάνγκα.

1 'Ατκινζζν φαπρικασνηδέν γάγετ νερίς πίρ άδέϊ λεδάντα.

2 πιρινδζ νεδνδέν ίζπόγκ λεδάντασν.

1 καδίν ιτζζών ίσπεσδί βέ γιόγορτ γιουνδέν μακμούλ γρέ νεδ ρενκλδν λαστικλλ Φρανσζ φανέλλασν.

2 καδίν ιτζζών άλγκ δζινσνδέν γιόν τζοραπή.

3 πιρινδζ νεδ κετενδέν κενκρή άντιακλν πεγιάζ μενδίλ

6 κενκρή ρενκλί άντιακλν καδίν ιτζζών κετενδέν μενδίλ

1 καδίνκρή μακσούς πιρινδζ νεδινδέν ρενκλί γιόν φανέλλασν

3 γάγετ πέγιόν 'Αγγλίς χαδλισί

1 γιάγόυ κλγή άδέϊ βέ γιάγόυ πέϊ άδέϊ ρενκλί γιόν χαδλισί

4 πακλαρή γραπλμής κετέν χαδλισί

1 έν άλγκ δζινσνδέν πεγιάζ κετέν χαδλόυ

6 δκμακδ τζιζκκλί κετέν πετζέτα

1 σεκίζ άσλλκ βέ σατζλακλαρή γκαπλμής σουρδζ όρτουσή

1 ρενκλί βέ σατζλακλί κετέν μάσα όρτουσού

12 πεγιάζ γιάγόυ ρενκλί τζερέζ ιτζζών σόρδέ έλ πεζί.

1 γιόνδδεν μακμούλ καδίν ιτζζών πόγιόν άτκκλή

1 γιόνδδεν μακμούλ ρενκλί καδίν έτεκλιγί

6 Λόνδρα κιρμλής μακδενινδέν τζοραπέ κατπκλαρή

6 πτζζάκ βέ σύζζδέ τζατάλ

7 γκλίς σατενδέν μακμούλ, μουζζεγίν βέ σόν μόδα κορσελλέρ.

---

ΜΑΚΑΡΟΝΙΑ

ΒΕ

**ΣΑΪΡ ΚΙΟΝΕ ΧΑΜΟΥΡ ΜΑΑΜΟΥΛΑΤΗ.**

*Φάμρικασν:*

**Γεμλς Ισκελεσινδέ 96 Νούμερλή μαγαζαδά.**

Π. ΚΑΜΤΖΗΣ βί ΣΤΑΥΡΟ ΜΑΝΟΓΛΗ

Ιδαρετινδέ.

'Ιστού φάπρικαδα γκλίς λεβζζματαδάν ιζμηλ όληνάν χέρ τζεϊδί μακαρόνια βέ χαμούρ ιζμηλέ-η σατζεσί έγδέν φιάτλα σατηλούτ ραγκέτ δδν μούστερίλερδν κιμδίεν γρόνούδ καλδηκλαρή ιλάν όληνούρ.

## ΤΣΤΑΓΙ ΣΟΥΓΙ

*ΠΡΟΓΣΑ ΔΖΙΒΑΡΙΝΔΑ.*

Γιτραμί σενιέν περί τεζαπέ ὁλνιούπ μεμουδίν ζιγκαπέ μενφακτή αἰρόυλμιόδδιρ.

Ἰμτιγαζὴ 11 Σκφίρ 1304 ταριχὶ ὀλὲ πὰ φαρμὲν ἰχρὸν πουτζουρουλμιόδδιρ.

*Πάρις, Ἀνβέρς, Βιέννα, Λόνδρα, Φιλαγδέλφ* βὲ Ἀμέρικανν Φιλαδέλφια ἀεγχελεϊανδὲ ἀτζηλὲν οὐμουμὶ σεργιλιεδὲ μουκαφὲτ ἐλμιόδδιρ.

Μεμαλικιέδζενετιγενλεγιμιλεκετιμιζὶ κελὲν ἐνιὶ χαπιγετλὶ μαλὲν συνλαρτνὰν δαχὶ ἐγὶ ὁλοὺπ. Τεδζρίτς ναζαρέτ βζελιλεσινδὲν τεκγὺν ὁλνιὰν Δικτὼρ Ἀπικὶν ἐφένδι σουγὺν καπνοδγὺτ γερδὲν ἀτελιερὲ κονιλμιασνὰ βέ χὲρ νέβ μουζὲχερ σεϊλαρδὲν χαλὰ ὁλμασνὰ ναζαρέτ τιμεκδὲ ὁλδιγνὰν, ἐγαλὶ τακλιδὶ συνλαρὺν μαζαρατνρνδὰν ἰμὰν ὁμάκ ἰτζούν, ἀτελιερὶν οὐζερινδελμόμμα Πέϊγ ταπιπὶ ἰμζασνιὰ δηκιάτ τιμελιερὶ ταβσγγὲ ὁλνιοὺρ.

**Τατλὶ** σουγιὰν μιδὲ βὲ κακρὰ δζγὴρ χαταληλαρνὰ βὲ μασνιελὶ τοπλανὲν κουμὴν χαλλνὰ βὲ ρεμιατὴρ σανζζηλιφνὰ βὰ ἀτελιέ χαταλληλαρὶ Ὁλέ, καλὶν βὲ ταγρσαλὶ χαταληλαρνὰ φαιλεσὶ τεζζαπὲ ὁλνιμιόδδιρ.

**Τατλὶ** σουγιὰν ἰτζμὶ ταπλὶ ὁλοὺπ, ταμιδὲ βὲ χουσουσὶ ὁλὲ καλέρε βὲ σάτρ σαρὶ χαστκλιλαρ χτὲμιμ ἰτδιγὶ ζεμὰν κουλλανιμασὶ χεμιλὲρ τκραρνδὲν ταβσγγὶ ὁλνιγὴρ.

Χαφτασὲ ὶλὶ δὶρᾶ κιόνδιριλδιγνιδὲν σοὺ δἀτμα τιζδιρ.

**Τατλὶ** σουγὶ χζμὶ τεσμὶλ ἰτδιγὶ ἀιτὶ τζοδζουκλαρὰ σὺδὰ βιρμιέ ἰτζοὺν κουλλανιλὰν ἐμζὲκ ἀτελιερνὲ δαχὶ κονλιμασὶ φαιδεδὲν χαλὶ δεγιλδιρ.

Σατηλδηγὴ μαγαλλὲρ.

Πέϊ ὁγλὶ δζαδδεϊσινδὲ 169 No. *Μέλλα Σούδα*, Ἰσταντούλδὲ Γενὶ τζαμὶ δζαδδεσινδὲ 24 No. *Μεζίκιε*, Πάτσ ἀλὶ δζιδαρνδὲ Ἰρὰν σεφαρετγανισὶ καρδουσνδὰ Τεφράν, Βεζνεδζιλερδὲ *Ατζὶκ πὰζ*, Γαλατασὰ Καρὰ κιόλδὲ No. 5 *Καστορμάδη*, Πεσικδασὸδὰ *Λόρμαλ*, Θεράπειαδα *Σεβαστηόπουλος*, Πέγκιόν δερδὲ *Σωτηράκη Θεοχαρίδης*, Καδὴ κιόλδὲ *Λ. Ἀντύπας*, Οδακιόδαρδὰ *Ἀναστασιάδης*, Πέγκιόν ἀτταδὰ *Ἰσμυρλίδης* ἐδζχαγκελειριδὲ.

Μερκεζὶ.

22 No. Πατζὰ καπουτνὰν χζιλλὰ πεϊ χανιγδὰ No. 22

## ΙΔΖΑΔΙΟΥΜΟΥΜΙ

*Δυσεντερί (ταγηρδὰκ οὐρουσὲι) βὲ ἰσχὰλ βὲ χολερίναδαν κιάμλετ σιφὰ πουδμὰκ Νικολάϊν Βάλαρνν ἰδζιδὶ βὲ πιρπζὴ συνὴς ἐδζλαδζηλαρδὰρ Ζοσὶφ δ'' Ἀνδριαδαν ἄρδὰ δὰνὰν χαλλὰρ ἰλὲ μδμιάϊδιρ. 23 Τεσρίνι σανὶ 1304 (1888) ταριχὶ ἰλὲ μεκτέϊι μὸυλτιγὲ ὀαχανεϊν μεδζλισὶ ταραγηνδὰρ γουνὰτ βιριμλιδδιρ.*

*Ἰσθου χαλλὰρ σὴρφ νεταϊ μεδαδδὲρ γιαδηλοὺπ, ἐν μεδχοὺρ ταπιλεδὶρ βιριδὶρ ἠρ χὰλδὴ δεχαδεταμελεδρὲρ μὸυστεσὰν ἀλδηγὴ ὁδζρὲ ἠαγηρσὰν χαστανκλαρνὰ κεργὶ κιπὶ τεσσὶρ ἰδὲρ. Χουσουσὶ ἰλὲ ποὺ χαλλὰρ πούραδα βὲ Εὐρώπαδα πόγκὸν νὰμ καζανδηγὶ κιπὶ, ὁδμοὴρ ἐχαλὶ μουχτερεμὲ κιόνδὲν κιόνὲ νεταζὶς σελαμετ-πατζάσινὶ τακδὶρ ἰτμεκδὲδὶρ.*

*Χολέρα ἰσταγηνδὰ χοστὰ ἐλμαγιανλὰρ δαχὴ σαδὰχ, ἀκδὰμ ἠαζὲρ δανέ ἀλοὺπ, σηχχατλαρηνὴ μουχαφαζὰ ἰδεμλὲρ.*

*Πεχζὲρ δυὸὶ 24 χαπὶ ὁλδυγὴ βὲ οδσοδλὶ ἰστιμαδτὲ δαὶρ ὅτ γεδὶ Δισαρδὰ τααλιματὴ χαδὶ βυρακὰ ἰλὲ σαφηλὲ πουλμηδηγὴ χαλδὲ Ἰσταμπολδὰ βὲ βιλιγιαρδὰ πὶρ μεδζιδὲ βὲ μερδαλὶϊ ἐκσπεϊγεδὲ 5 φράγκ ἀεδὶλ ἰλὲ σατηλοὺρ.*

*Ἰδαρὲ, Φάμρικα βὲ οὐμουμὶ μαγαζὰ :*

Γαλατασὰ Καδηζὴρ Χανηγὴν πογγιὸν καπουσὴ οὐζηρνδὲ ἰκινζὶ βὲ οὐτζμουνζὰδὰ κατδὰ.

Παρτζὰ, παρτζὰ σατνὸν ἀλμὰκ ἰστιγιλὲρ Ἰσταντιλδὰ, Βιλαγιατδὰ βὲ μεμλεκὶτ δζνιτιγηδὰ χὰρ εζζαζὴ δουμιανγὴ μουραζὰατ ἰδιλὲρ.

## ΚΑΡΑΜΑΝ ΒΕ ΠΛΟΥΜΠΕΡΓ

**ΚΕΤΕΝΑΪΝ ΧΑΖΙΡ ΕΛΠΙΣΕ ΜΑΓΑΖΑΣΙΝ**

ΜΕΡΚΕΖΙ:

ΓΑΛΑΤΑΔΑ ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΙΛΕΤ ΧΑΝΗΝΔΑ

(16 νουμερσλὴ καπουδὰν κιαρὶλούρ).

Ἐν ζενλὶν βὲ ἐν πόγιοὺκ μαγαζὰ

Δζιγὲζ ἰτζοὺν κιτενδὲν βέ ἰδλαμελὶ τζμαδὰρ, ἐλτισὲ, κιόνδὺ παγιλαρὶ, μενδὶλ, παμμουκλὰν ἰμτιὰ, σουρρὰ ὀρτουλερὶ, ἐρκὲρ βὲ τζιλδζουκλαρὰ μαχσοὺς κιτλελὲρ. τζορὰπ, γιουν δὰν μαμοὺλ Ζερσὲϊ τακτὰρ ὁλνιοὺς τοζλὺκ. Καδνλαρὰρ, φουστζούκ κηλλαρὰ μαχσοὺς φαφελαλαρ, τζιλδζουκλαρ ἰτζοὺν ἐλτισὲ, φανέλλαδαν μεσδφοσσταν. Περλὶν βὲ Βέννα μεδχοὺρ φαπρικαλαρνὶν χὲρ δυρλὺ κουμκλαρὶ, παμμοὺκ βὲ γιουνλὰν μαμοὺλ γιαστὰκ ὀστὺλαρὶ.

Φρένσανν *Τροὰ* πελδεσὶ δζιδαρνδὲ *Αἰδ' Ar-Oc* κασκπανσνδὰ *Σινέλλ' Αρτολλὸ* φαπρικασνὶν ὁάπκαλαρὶ, *Τράδα, Ραϊάνς, Ὁλιδὲ* βέ *Σὸλμ* περνὸλ φαπρικαλαρηνὶν γιοὺν κουμκαλαρὶ.

Δζιγὲζ ἰτζοὺν κιτενδὲν βέ ἰδλαμελὶ τζμαδὰρ

Καδὴν βὲ τζοδζουκλὰρ ἰτζοὺν χὲρ νέβιλιτσὲ

Μεζλιὸὺρ μαγαζὰ ραγτέτι οὐμουμιγγὶ καζανμὴδ ὁλδηγγνὰν, ταδσιγγὲ χαδζὲτ γιόλδὴρ. Μαγαζανὴν νενὶξ δεποδαρὴ ζινιαρὲτ ὁλγνὰ κιαρὶλὶρ.

—*Βιλαγιάτ ἰτζοὺν δαχὴ σιπαρὶς καποδὶ ὁδηνοὺρ.*—

## FARINE LACTÉE H. NESTLÉ

*30 ans de succes*

32 Récompenses dont 12 Diplomes d' honneur et 44 Médailles d' or.

Certificats nombreux pes premières Autorités médicales.

**Χάνγυ Νεστλενὶν σουδλοὺ οὐνοὺ.**

Ἰζδιζζερι ἰνεκλερινὶν ἀλιὰ σουδουνδὲν μαμοὺλ ὁλοὺπ, κουτζούκ τζοδζουκλὰρ ἰτζοὺν μὸυκεμμελὶ πὶρ ναχχὰκ ὁλὰν Νέστλενν μεζκὶρ σουδλὸὺ οὐνοὺ σουδοὺ ἀζ ὁλὰν βαλιδελερε σουδοὺ γερινὲ λεζζὶκλὰν πακκὰ, χὲμ σουδδὶν κεσμεκλιγὲ, βέ χέμδε χαζμὰ κολαϊλὴκ βιρσὺρ ἰκμὰλ ἰτδιρὶρ.

Μεζλιὸὺρ οὐν Ἐζζαζὴρδὰ βὲ ἐδζζὰ μαγαζαλαρηνδὰ πουλληκακλὰδὴρ.

Ἰσθου σουδοὺν πὶρ τζὸκ χιλελερνδὲν σακηγμὰκ ἰτζοὺν χὲρ κουτοὺ οὐζερινδὲ Χάνγυ Νέστλενιν ἰμζασηγὰ ὁηκιάτ ὁληγμὰκ λερέκὶρ.

Μεζλιὸὺρ σουδλοὺ οὐν 1889 σενεσὶ Παρὶς σερὰϊ οὐμουμιστνδὲ πεγενιλερὲκ χὲμ ποὺ νὲβ ἰτζοὺν ἐν ἠὰγηὸὺκ μὸυκιμτεκρατὴ καζανμὴδ βὲ χέμ δαχὴ πὶρ ἀλτοὺν Μεδὰλια ἀλμηδδὴρ.

## ΣΤΕΪΝ ΜΑΓΑΖΕΣΙΝΙΝ ΣΟΥΟΥΠΕΛΕΡΙ

**8 Νούμερο.—Γαλάτδὰ Τουνέλ κοὺρτνδὲ.—Νούμερο 8.**

**βὲ**

**20 Νούμερο.—Καρὰκιοὺ μεϊδανγνδὰ Πόρτ κρουσνδὲ—Νούμερο 20.**

Δὲρ σανδεπδὲ ἀχνὸὺδὰ ὁλοὺπμοὺς ὁλὰν Στέϊν μαγαζεσὶ ἐμοκλινὲ ντσπὲτεν τεφρὰκ ἐγβενιγὶτ βὶ κεφὶκ ἐμτακνὶν ἰκτιὰτ βὲ λιτκρετὰ πὶρ μεβκὶ κισπὶτδιγὶ μακλοὺμδὴρ.

Πὸὺ γιοὺζδὲν πού κιοὺνὲ καδὰρ ὁοὺ μαγαζεμὶζὰ μουρακζὲκατ ἰδὶν ραγπὶτλὰὺ μουστεριλερμιζὶν χουσουν τεδεϊζουγινὲ Εὐρώπαδαν ἀχμεν, ἀζλὰπ τιμιὶ ὁληγγνὰν ἀζ τζιγνὰτ λιπακιγγὶ δαὶρ μαλλὲρ ὶλὲ καζανιὶς ὁλδυγηφνὶζ ὀζὺμλενιν τασδὶρ ἐγλεδιγὶ χακπακτὰδνὸρ.

Μαγαζελαρμιζδὲ χὲρ ὀζὺνς κομπὰδὰν μακμοὺλ ἐλτισὲ μαζοὺδδὴρ. γιάνι τυρτυδὲν ἀχλὰρ μανδὶλ βὲ παϊσι ἐμπερὶκλὶ τακπὶρ ὁλνοὺρ πακτὸ βὲ σαὺρ βὲ κιομκλιοὺ μανδὶλὰρ φιατλαρπτασὸδὰ χακκιδακτεν. Δὲρι σακδὲτ ἐλτισὲ μαγαζελερινὶ ἀσιτανεγὲ μουμασὶλ πὶρ μαγαζὰ φουλλούγκαδάγγνεν. Ἰτπρκρ ἐγλεμιδαρὶ χαλισνὲ ριζζὰ ὁληνούρ.

Δζεβαχὶρδζὶ—Τεζγινατ—Σαατδζη

**Γαλάτδὰ Καρὰ κοδὲ Κομισσὶν χνὴ κορσουσηνδὰ Χαζὶρ χνὴ 17 κουρτνδὲ Νούμ. 17.**

**ΣΟΥΟΥΠΕ ΜΑΓΑΖΑΣΙΝ**

**11 Νούμ. Τσαρσοὺ κεπρνδὲ Ἀγνεδζιλερδὲ Νούμ. 11.**

Οὐμουμὶ ἐγαλὶϊ μουχτερεμιεγὲ βὲ Δέρι σααδετδὲ βὲ βιλαγετλερδὲ βὲ μεμαλίκι σαιρεδὲ πουληγνὰν κεσρετλὶ μουοστεπτὲρ μὸυστερὶλερμιζὲ ἐσκὶ Κομπάνγιανν χιαπλαρὴ καπουλὶλὲ, ἰτὲ δεδὰμ ἰδεζζεγιμιζὶ βὲ Εὐρώπα φαπρικαλαρὴν χισαπτνὰ ὁλαρὰκ, φάπρικα φιατὴ ἰλὲ τόμμδὲν βὲ παρτζὰ παρτζὰ σατμακδὰ ὁληγγμιζὴ βὲ ἐγβενιγετὶ φιάτ ρκκαπὲτ καπουλὶ ἰδὶν δερεζὲδὲν ζιγμαδὲ ὁλοὺπ, ἐγαλιγὶ ἰγρὰλ μακσαδὴ ἰλὲ πασκαλαρηνὴν ἰχτιγὰρ ἰτδιγὶ λικιδασιὸν καϊδενιὲ πὶρ κιόνὲ λουζοὺμ ὁλμακτζὴν, γαγέτλὰ ἐχβὲν φιατλὰρ ἰλὲ σατὸηγγμιζὴ ἰλιὰν βὲ Ἰστεγενλερὶν Γαλάτκδα Καρὰ κιοὶδὲ Χαβιὰρ γανὴ καπουσηγὴν ἰττισαλνδὲ κιαν 17 νούμερολη μερκὲζ βὲ πέγιοὺκ μαγαζαμιζὴ βὲ Τζαρσουδὰ Ἀγνεδζιλερδεκὶ σουσυπεμιζὶ τεσρὶρ ἰλὲ κέσπι κενατὰ ἰτμελερινὶ ρεζζὰ ἰδὶρζ.

Χὲρ νέβ πιλεζὶκ, κιρπιτὲ, γιουδοὺκ, καρρίτζα, μεδαλιὸν, ἐλμασὶλὴ βέ σαδὲ κερδανλὴκ, σαάτ κιόστεγι (ἐρκὲκ βὲ ζεννέ) 14 βὲ 18 κηρατλὴκ ἀλτοναὰν, ἀλτοὺν σαατ, χρονομέτρο, ρεμοντοὰρ (Ἴγγλιζ μαλὶ) βὲ ἐλμασὶλὴ, γαλδηζὶλὴ, ἀζρμὶὺς βὲ νικελδὲν μοαμοὺλ σαατλὰρ, σορὰ ἰτζοὺν σουσλοὺ τζαλὶρ σαατλὰρ, διδαρὰ ἀσηλὴρ, σὺυρρὰ οὐζερινὲ κονὴρ σαατλὰς, πατρομέτρο (μεζὰν-οὐλ-χεδὰ), μουσικὴ τεζγινατὶ, χαλὶξ κιὺμουσηδὲν ἐνδάϊ τακπμλὰρ.

Μεζλιὸὺρ μαμουλὰτ ὁτοὺζ σενεδὲν περὶ ποὺ τιζδαρετδὲ πουληνοὺτ, τεζδιρπτὲ καζανμὴδ ὁλαὶ βὲ σενεδὲ οὐζζ ἀτ Εὐρώπαδα δολασὰν κ. Χρῆστος Τσιτσόπουλοσην σαριρὶ ἰλὲ βέ ναζαρετ ταχτηνδὰ γιαπηλδηγγνὰν, ζαραφέτ, μετανέτ βὲ ἐχβενιγέτζδὲ σὺρετι ματλουτεδὲ ὁληγγνὴ τεμιὶ εἰλερὶζ.

## ΚΩΣΤΑΚΗ ΣΤΡΟΓΓΥΛΟΣ

ΚΙΟΜΛΕΚΔΖΗ ΒΕ ΤΟΧΑΦΔΖΗ ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

**ΓΑΛΑΤΑΔΑ**

**111—113 Σιρκὶ Τραμβάϊ Μεδκηφνδὲ 110—113 Νούμερο**

Μαγαζάϊ μεζλιὸυρεδὶ μιδσιμὶ δὶρᾶ, βὲ γάγετ νερὶς βὲ ἐχβὲν βὲ μακτοὺ φιγιάτλε ἀερὶκ τοπδὰν ἀερὶκ παρτζὰ παρτζὰ σατηλμακλὰ πουλνὰν χαζὶρ βὲ ἠαμαλμὰκ *κιμὶλ κλ*, χαλ, γιακὰ, χαζὶρ βὲ ἠαμαρλὰκ *κιμὶλκ*, χαλ, γιακὰ, *φανέλλα*, δὸν βὲ τζοράϊ, ἐνδάϊ τσιαὶς *Καργιόλα ὁρτουλερὶ* βὲ ἀραπὰ ὁρτουλερὶ, *Μενδίλ, πόγκὸν ἠαγὴ, ἐλδιλὶν*, ἀλμὰ χὰλ βὲ γιακὰ τσυγμελερὶ, *σεμιρὲ, βασδὶν*, τουτοὺν τσπακλαρὴ, πορσμονὶ, ἰσπὰτ φουρσαλαρὴ, κὰς φουρσαλαρὴ, τὴς φουρσαλαρὴ βὲ πὰς ταραγὴν, τουαλὲτ τακνμὰ βὲ γὶλὶ πατὴνδὰ χεδιγὲ βιριλδζὲκ νασὶρ βὲ νακλιδὲ χὲρ νὲβ ἐδγιὰ χαπλὰ πουνλαρὰ μὸυτεριρὶ ἐδγιὲ μὸυτενεδδὲκ κιόνδὲν κιοὺνὲ ραγτέτι οὐμουμιγγὶ δζὶλὸ ἰτμελὶ βὲ μεζλιὸὺρ μαγαζαλαρὴ τεζὶρ πουγκουρὸν μὸυστερὶμ μὸυστερὶμ χοὺνοὺλ βὲ μεμνὸν καλδηκλαρὴ βὲ φιγιατλὰρ ἐχβενιγὲτ βὲ μακτουτγετνὶ ναζάρη δηκκατὰ, μεζλιὸὺρ μαγαζὰ σαχηπλερινὶν ἀλοὺπ, κανακάτη κιμιλελερινὶ τεδρατὰ πουγιουρμάκ ἀρζοὺ ἰδὶν ζεδάτη μουοστεπερενὶν χὲρ χαλδὲ μεμνοὺν καλαδζακλαρὴ ἰλὰν ὁληγοὺρ.

Πού κερρὲ κτόλὸν πὲκ τζὸκ βὲ πὲκ νερὶς κουλλιγετλὶ ἰάγιλὲ δζὶλὲ ὁληγμὰδ βὲ πογιοὺκ πὶρ τενζιλὰτ ἰδζχασὶ ὁλὰ σακτὶς ἰδιλμεκδὲ πουληνιγὴδὴρ.

## ΝΙΚΟΛ. ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ

ΦΩΤΟΓΡΑΦΧΑΝΕΣΙ

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

**Σουλτὰν Πεγιαζηδὰ, Κιρκτζουλὲρ πασὴ μεϊδανγνδὰ**

**99—Νούμερο—99**

Μουσσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣΟΥΝ ἰδπου φωτογραφχανεσὶ τζκαρδηγὴ Φωτογράφερ ρεσιμλερινὶν πακλὰα, πενζὲρ βὲ ἐζ χὲρ ὁζιγὲτ σανακατκιμρανὰ ὁληγὴν ὀζὺμλενιν μακλοὺμδὴρ.

Μουσσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ γιγιμὶ πὶρ σενεδὲν περὶ Φωτογράφερ σανακατνὰδὰ πουλνοὺὺτ, θμιδογὶδιγὶν 30—40 πὶν ρεσὶμ τζκαρδηγὴδὴρ.

Μουσσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ ἰτρὰζ Ἰσδιγὶ δζακκατὸν δολαγὶ Φωτογραφχανεσὶ πιρινθὸλλιν ἀερεζζεσινὶ ἐχζὰζ βὲ οὐμουμὶν ραγτετνὶ ὀζὲλπ-οὐἰκτισὰδὰ Ἰτμιὸδὶρ.

**Χὲρ πὺς βέ χὲρ σεκιλδὲ βέ γάγετ ἐχβὲν φιάτλα**

**Ρεσιμλὲρ τζκαρδηγιλούρ.**

Μεζλιὸὺρ Φωτογραφχανεγὶ σουρέτι μαχσουσαδὰρ χεμιλεχιλερμιζὶ τεδσγγὲ ὶλὲ, γεκλιναγὴς πὶρ ζιγκιρὶτ ὁληνούρ ἰσὶ, πεγιαναγτσμηζὴν νὲ καλὲρ ἀερὸζὲν βὲ δογρὶ ὁληγγνὰ κανάτη κιμιλὲ χασὶλὰ ὁλούρ.